

# comisión del codex alimentarius

S



ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES  
UNIDAS PARA LA AGRICULTURA  
Y LA ALIMENTACIÓN

ORGANIZACIÓN  
MUNDIAL  
DE LA SALUD



OFICINA CONJUNTA: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROMA Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

**ALINORM 03/38A**

## PROGRAMA CONJUNTO FAO/OMS SOBRE NORMAS ALIMENTARIAS

### COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS

**26° período de sesiones**

**Roma, Italia, 30 de junio – 5 de julio de 2003**

### INFORME DE LA CUARTA REUNIÓN DEL GRUPO DE ACCIÓN INTERGUBERNAMENTAL ESPECIAL DEL CODEX SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL

*Copenhague, Dinamarca*

*25 – 28 de marzo de 2003*

**Nota:** *El presente informe incluye la carta circular del Codex CL 2003/14-AF*

**Y9091/S**

# comisión del codex alimentarius



ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES  
UNIDAS PARA LA AGRICULTURA  
Y LA ALIMENTACIÓN

ORGANIZACIÓN  
MUNDIAL  
DE LA SALUD



OFICINA CONJUNTA: Viale delle Terme di Caracalla 00100 ROMA Tel: 39 06 57051 www.codexalimentarius.net Email: codex@fao.org Facsimile: 39 06 5705 4593

CX 4/90.1

CL 2003/14-AF  
Abril de 2003

- A:** Puntos de contacto del Codex  
Organismos internacionales interesados
- DE:** Secretario de la Comisión del Codex Alimentarius, Programa Conjunto FAO/OMS  
sobre Normas Alimentarias  
FAO, Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia
- ASUNTO:** **DISTRIBUCIÓN DEL INFORME DE LA CUARTA REUNIÓN DEL GRUPO DE ACCIÓN INTERGUBERNAMENTAL ESPECIAL DEL CODEX SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL (ALINORM 03/38A)**

El informe de la cuarta reunión del Grupo de Acción Intergubernamental Especial del Codex sobre Buena Alimentación Animal será examinado por la Comisión del Codex Alimentarius en su 26º período de sesiones (Roma, 30 de junio – 5 de julio de 2003).

**PARTE A: ASUNTOS QUE SE SOMETEN A LA APROBACIÓN DE LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS EN SU 26º PERÍODO DE SESIONES**

**Anteproyecto de Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal**, adelantado al Trámite 5/8 del Procedimiento del Codex (con la omisión de los trámites 6 y 7) (ALINORM 03/38A - Apéndice II). Véanse asimismo los párrafos 21 a 65 del presente informe.

Se invita a los gobiernos y organismos internacionales interesados a presentar observaciones sobre el texto citado; deberán hacerlo de conformidad con el Procedimiento para la elaboración de normas del Codex y textos afines (véase el *Manual de Procedimiento de la Comisión del Codex Alimentarius, duodécima edición, páginas 22-23*). Las observaciones deberán enviarse al Secretario de la Comisión del Codex Alimentarius, FAO - Viale delle Terme di Caracalla, 00100 Roma, Italia. N° de fax: +39 06 5705 4593; correo electrónico: [codex@fao.org](mailto:codex@fao.org); **no más tarde del 30 de mayo de 2003**.

**PARTE B: ASUNTOS QUE SE SOMETEN AL EXAMEN DE LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS EN SU 26º PERÍODO DE SESIONES**

La Comisión del Codex Alimentarius en su 26º período de sesiones examinará el presente informe de la cuarta reunión del Grupo de Acción Intergubernamental Especial del Codex sobre Buena Alimentación Animal, junto con el informe de la tercera reunión (junio de 2002), como parte del informe completo que presentará el Grupo de Acción en cumplimiento de su mandato.

**ÍNDICE**

RESUMEN Y CONCLUSIONES	PÁGINA VI
LISTA DE SIGLAS	PÁGINA VII
INFORME DE LA CUARTA REUNIÓN DEL GRUPO DE ACCIÓN INTERGUBERNAMENTAL ESPECIAL DEL CODEX SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL	PÁGINA 1
RESUMEN DEL ESTADO DE LOS TRABAJOS	PÁGINA 12
	<b>Párrafo</b>
APERTURA DE LA REUNIÓN	1
APROBACIÓN DEL PROGRAMA (TEMA 1 DEL PROGRAMA)	2 – 4
ASUNTOS REMITIDOS AL GRUPO DE ACCIÓN POR LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS Y OTROS COMITÉS DEL CODEX (TEMA 2 A) DEL PROGRAMA)	5
INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LA FAO, LA OMS Y LA OIE (TEMA 2 B) DEL PROGRAMA)	6 – 20
EXAMEN DEL ANTEPROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL (TEMA 3 DEL PROGRAMA)	21 – 65
OTROS ASUNTOS Y TRABAJOS FUTUROS (TEMA 4 DEL PROGRAMA)	66 – 76
Apéndice I: Lista de participantes	página 13
Apéndice II: Anteproyecto de Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal	página 31

## RESUMEN Y CONCLUSIONES

En su cuarta reunión el Grupo de Acción Intergubernamental Especial del Codex sobre Buena Alimentación Animal llegó a las siguientes conclusiones:

- Acordó adelantar el Anteproyecto de Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal al Trámite 5/8 (con la omisión de los trámites 6 y 7) para que la Comisión del Codex Alimentarius lo adoptara en su 26° período de sesiones (párr. 65 y Apéndice II);
- Tomó nota de algunas propuestas de trabajos futuros referentes a la alimentación animal, y decidió que esas propuestas se señalarían a la atención de la Comisión en el informe del Presidente que había de presentarse a la Comisión del Codex Alimentarius en su 26° período de sesiones (párrs. 73 – 75).

**LISTA DE SIGLAS EMPLEADAS EN EL PRESENTE INFORME**

BPA	Buenas prácticas agrícolas
BPF	Buenas prácticas de fabricación
CAC/RCP	Código de Prácticas Recomendado de la Comisión del Codex Alimentarius
CCFH	Comité del Codex sobre Higiene de los Alimentos
CCGP	Comité del Codex sobre Principios Generales
CCRVDF	Comité del Codex sobre Residuos de Medicamentos Veterinarios en los Alimentos
CE	Comunidad Europea
CL	Carta circular
CRD	Documento de sala
EEB	Encefalopatía espongiforme bovina
EMBRAPA	Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
HACCP	Sistema de Análisis de Peligros y de Puntos Críticos de Control
LMR	Límite máximo de residuos
LMRE	Límite máximo para residuos extraños
OIE	Organización Mundial de Sanidad Animal (antiguamente llamada Oficina Internacional de Epizootias)
OMG	Organismo modificado genéticamente
OMS	Organización Mundial de la Salud
ONG	Organización no gubernamental
PCG	Programa de cooperación FAO/gobiernos
PCT	Programa de cooperación técnica



## CUARTA REUNIÓN DEL GRUPO DE ACCIÓN INTERGUBERNAMENTAL ESPECIAL DEL CODEX SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL

### APERTURA DE LA REUNIÓN

1. El Grupo de Acción Intergubernamental Especial del Codex sobre Buena Alimentación Animal celebró su cuarta reunión en Copenhague, Dinamarca, del 25 al 28 de marzo de 2003, por amable invitación del Gobierno de Dinamarca. Presidió la reunión el Sr. Mogens Nagel Larsen, Director, Dirección General de Gestión Vegetal de Dinamarca, Asistieron 129 participantes en representación de 41 Estados Miembros y 15 organizaciones internacionales. La lista completa de los participantes figura en el Apéndice I del presente informe.

### APROBACIÓN DEL PROGRAMA (Tema 1 del programa)<sup>1</sup>

2. El Grupo de Acción señaló que la presente reunión era la última que celebraba y, por consiguiente, suprimió del programa el Tema 5 correspondiente a la fecha y lugar de la próxima reunión.

3. Asimismo, en el marco del Tema 4 del programa, Otros asuntos y trabajos futuros, el Grupo de Acción acordó examinar los siguientes asuntos:

- Documento de debate referente a la elaboración de un Anexo sobre la aplicación de los principios de HACCP en la producción de piensos, presentado por la Federación Internacional de Lechería (FIL)<sup>2</sup>; y
- Propuestas de trabajos futuros presentadas por la Comunidad Europea<sup>3</sup>.

4. El Grupo de Acción aprobó el programa provisional, con este cambio, como programa de la reunión.

### ASUNTOS REMITIDOS AL GRUPO DE ACCIÓN POR LA COMISIÓN DEL CODEX ALIMENTARIUS Y OTROS COMITÉS DEL CODEX (Tema 2a del programa)<sup>4</sup>

5. El Grupo de Acción tomó nota de los asuntos planteados en la 50ª reunión del Comité Ejecutivo (junio de 2002) y en otros Comités del Codex en relación con el Proyecto de Plan a Plazo Medio para 2003- 2007; en la tercera reunión del Grupo de Acción Intergubernamental Especial del Codex sobre Buena Alimentación Animal; los debates sobre la rastreabilidad /rastreo de productos mantenidos en otros Comités y Comités Coordinadores del Codex, y los relativos a las bacterias resistentes a los antimicrobianos que estaban presentes en los alimentos.

### INFORME SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LA FAO, LA OMS Y LA OIE (Tema 2b del programa)<sup>5</sup>

6. El Grupo de Acción tomó nota de los siguientes informes sobre las actividades de la FAO, la OMS y la OIE relativas a la alimentación animal.

### FAO

7. La FAO (Dirección de Producción y Sanidad Animal) continuaba proporcionando amplia información sobre diferentes cuestiones relativas a los piensos y la alimentación animal mediante su Sistema de información sobre recursos de piensos (AFRIS)<sup>6</sup> y su Portal sobre inocuidad de los piensos y los alimentos<sup>7</sup>. Dicho portal se

<sup>1</sup> CX/AF 03/1

<sup>2</sup> Documento CRD 4, preparado por la Federación Internacional de Lechería (FIL) en consulta con el Comité de Comercio de Cereales y Piensos de la Unión Europea (COCERAL), Consumers International (CI), la Federación Europea de Fabricantes de Piensos (FEFAC), la Asociación de Comercio de Cereales y Piensos (GAFTA), y la Federación Internacional de Industrias de Piensos (IFIF).

<sup>3</sup> Documento CRD 10 presentado por la Comunidad Europea.

<sup>4</sup> CX/AF 03/2.

<sup>5</sup> CX/AF 03/3

<sup>6</sup> <http://www.fao.org/ag/AGA/AGAP/FRG/afris/default.htm>

seguía perfeccionando como sitio web de la salud pública veterinaria, donde se centralizaba y coordinaba información para veterinarios y profesionales de la salud pública.

8. Se estaban preparando para su publicación el informe y las actas de la Consulta de Expertos y el Seminario sobre fuentes alternativas de proteínas para la industria de piensos (Bangkok, Tailandia, 29 de abril - 3 de mayo de 2002)<sup>8</sup>, con el apoyo de la Federación Internacional de Industrias de Piensos. Las actas podían consultarse en el sitio web.

9. La FAO había organizado, junto con la OIE, la OMS y el Banco Mundial, un seminario internacional sobre cuestiones de inocuidad de los alimentos en relación con el 27º Congreso Mundial de Veterinaria. En el seminario (Túnez, 25 - 28 de septiembre de 2002) se habían tratado además temas tales como la inocuidad de los piensos y las lecciones aprendidas de la crisis de la encefalopatía espongiforme bovina (EEB), la resistencia a los antimicrobianos y la utilización de antimicrobianos como promotores del crecimiento.

10. La FAO estaba elaborando directrices sobre buenas prácticas agrícolas (BPA) en toda la cadena alimentaria. Éstas se habían debatido con los principales grupos de partes interesadas (organizaciones no gubernamentales y de la sociedad civil); asimismo, los Estados Miembros las examinarían en el próximo período de sesiones del Comité de Agricultura de la FAO (Roma, 31 de marzo - 4 de abril de 2003). Se había llevado a cabo conjuntamente con Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuaria (EMBRAPA), Brasil, una iniciativa cuyo propósito era definir las BPA correspondientes a diversos sistemas de producción pecuaria en agroecosistemas seleccionados; este material se publicaría en breve.

11. La FAO seguía colaborando con los países en todo el mundo mediante sus Programas de cooperación técnica (PCT) y Programas de cooperación FAO/gobiernos (PCG). Prestaba asistencia técnica general para mejorar la inocuidad de los piensos, y especialmente para abordar la gestión de riesgos en relación con problemas tales como la EEB, las infecciones transmitidas por los piensos y la contaminación de los mismos. Asimismo, la FAO continuaba brindando asistencia para el desarrollo de las industrias de piensos, la información acerca de éstos y la utilización de los recursos de piensos disponibles a nivel local. Se estaban llevando a cabo proyectos de creación de capacidad para la vigilancia y prevención de la EEB y otras enfermedades zoonóticas. Estos proyectos incluían elementos de análisis de riesgos, vigilancia y diagnóstico, así como capacitación para las industrias de la carne y los piensos.

12. La FAO se encargaba de la elaboración de directrices y de otras publicaciones y actividades (manuales, materiales y módulos de capacitación) con miras a la aplicación del Proyecto de Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal una vez que la Comisión del Codex Alimentarius lo hubiera aprobado. Estas directrices y publicaciones incluirían también cuestiones tales como la rastreabilidad de los piensos y la aplicación del Sistema de Análisis de Peligros y de Puntos Críticos de Control (HACCP) en las industrias de piensos.

13. La FAO estaba revisando su publicación de 1995 titulada *Worldwide Regulations for Mycotoxin in Food and Feed* (Reglamentación mundial sobre las micotoxinas presentes en los alimentos y los piensos). La versión revisada abarcaría los reglamentos en materia de micotoxinas de más de 120 países y se publicaría en mayo de 2003.

---

<sup>7</sup> <http://www.fao.org/livestock/AGAP/FRG/Feedsafety/feedsafety.htm>

<sup>8</sup> <http://www.fao.org/livestock/workshop/feed/faoc2002.htm>

### ***Organización Mundial de la Salud (OMS)***

#### **Actividades de la OMS relacionadas con la alimentación animal, el uso de antimicrobianos y la resistencia a los mismos**

14. Paralelamente al Simposio internacional “Beyond Antimicrobial Growth Promoters” (Superar el empleo de antimicrobianos como promotores del crecimiento) celebrado en Foulum, Dinamarca, en noviembre de 2002, la OMS había establecido un grupo de examen internacional para evaluar la eliminación del empleo de agentes antimicrobianos como promotores del crecimiento en Dinamarca. Se habían evaluado las consecuencias de esta medida para la salud de los consumidores, la sanidad animal, el bienestar de los animales, la producción animal y la economía nacional así como su impacto ambiental, en especial en relación con los porcinos y los pollos para asar.

15. El programa de Dinamarca de interrupción del empleo de agentes antimicrobianos como promotores del crecimiento había sido muy beneficioso para reducir la cantidad total de antimicrobianos que se administraban a los animales destinados al consumo. Ello representaba para Dinamarca un cambio general, en el que de un uso continuo de agentes antimicrobianos para promover el crecimiento se había pasado a emplear exclusivamente tratamientos selectivos en animales específicos, con fines terapéuticos y bajo prescripción veterinaria. El programa también había sido beneficioso para reducir la resistencia a los antimicrobianos en reservorios importantes de animales destinados al consumo. Se reducía así la amenaza que suponía para la salud pública la resistencia a los antimicrobianos. Se había llegado a la conclusión de que en condiciones similares a las registradas en Dinamarca, podía interrumpirse el empleo de agentes antimicrobianos con el único propósito de promover el crecimiento.

16. El informe final completo del examen se publicaría en breve. Tendría por finalidad la formulación de una estrategia para seguir mejorando los planes nacionales de contención de la resistencia a los antimicrobianos y la aplicación de los Principios Mundiales de la OMS, y apoyar a otros países en sus esfuerzos por elaborar programas para un uso prudente de los antimicrobianos en los animales destinados al consumo.

### ***Oficina Internacional de Epizootias (OIE)***

17. La OIE se había comprometido a participar activamente en la elaboración del Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal, que se concentraba principalmente en el mandato del Codex de proteger a los consumidores, abordando así solamente la inocuidad de los alimentos. Si bien la OIE reconocía que un sistema de inocuidad de los piensos debía abarcar varios otros aspectos, como la sanidad animal y las cuestiones ambientales, que no guardaban relación directa con la inocuidad de los alimentos, consideraba que en relación con ellos había que remitirse a documentos en que estas cuestiones se trataran de forma más adecuada, o establecer enlaces con los mismos.

18. La OIE se ocupaba de varias cuestiones relacionadas con la alimentación de los animales, formulando recomendaciones específicas sobre sanidad animal, enfermedades zoonóticas y bienestar de los animales.

#### **Grupo de trabajo de la OIE sobre inocuidad de los alimentos en la producción animal**

19. El objetivo principal del Grupo de Trabajo de la OIE sobre la inocuidad de los alimentos en la producción animal era complementar la labor del Codex Alimentarius, reduciendo los riesgos para la salud humana asociados a los alimentos mediante la prevención, la eliminación y el control de los peligros procedentes de los animales antes de la elaboración primaria de éstos y de sus productos derivados. El Grupo de Trabajo reconocía que la OIE debía colaborar estrechamente con la Comisión del Codex Alimentarius, fortaleciendo sus relaciones oficiales y oficiosas con miras a reducir al mínimo las duplicaciones, evitar lagunas y velar por la utilización más eficaz de los conocimientos especializados disponibles. Esa cooperación podría comprender aportaciones técnicas a la elaboración o revisión de una norma de la otra organización o, cuando procediera, la elaboración conjunta de normas y textos afines mediante grupos especiales de expertos y grupos de trabajo mixtos.

### **Grupo de trabajo de la OIE sobre el bienestar de los animales**

20. En lo concerniente al bienestar de los animales, el Grupo de trabajo de la OIE sobre el bienestar de los animales había celebrado dos reuniones. Reconociendo las delicadas cuestiones que entrañaba la elaboración de normas sobre este tema, pero también la necesidad de que la OIE avanzara en esa dirección, el Grupo de Trabajo había recomendado que en una primera fase grupos especiales elaboraran directrices sobre las políticas y principios más amplios, como paso previo a la elaboración de normas específicas de protección de los animales en el futuro. En relación con el programa de trabajo para 2003-2004 el Grupo de Trabajo había determinado el establecimiento de grupos especiales sobre transporte terrestre y marino, sacrificio incruento (incluido un subgrupo sobre sacrificio conforme a los preceptos religiosos) y matanza para combatir enfermedades. Se había propuesto también una conferencia mundial sobre el bienestar de los animales, que se programaba celebrar en París en febrero de 2004, con la finalidad de explicar la estrategia y la labor de la OIE en materia de bienestar animal y recabar los pareceres de las ONG y la industria sobre la forma en que éstas podrían organizarse en esferas de interés a fin de participar de modo más directo en el proceso interno de la OIE.

### **EXAMEN DEL ANTEPROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL (Tema 3 del programa)<sup>9</sup>**

21. En su tercera reunión el Grupo de Acción había acordado retener el Anteproyecto de Código de Prácticas de Buena Alimentación Animal en el Trámite 3. Posteriormente, había convenido en que un grupo de redacción<sup>10</sup> debería reorganizar la Sección 5 y revisar las secciones 6 y 7, teniendo en cuenta el examen realizado y las observaciones presentadas por escrito, para hacerlo circular y someterlo a examen en su siguiente reunión<sup>11</sup>.

22. En su cuarta reunión el Grupo de Acción convino en dar prioridad a la revisión pormenorizada de las secciones 6 y 7 y a la reorganización de la Sección 5 antes de examinar las otras secciones del Código, en la inteligencia de que estas secciones reemplazarían las partes correspondientes del Apéndice II de ALINORM 03/38.

23. El Grupo de Acción señaló que el grupo de redacción había revisado las secciones 6 y 7 en base a la labor realizada durante la reunión anterior, y que las dos secciones se habían redactado con objeto de que no fueran demasiado restrictivas.

24. El Grupo de Acción examinó detenidamente las secciones 6 y 7 y, además de los cambios de redacción, acordó introducir las siguientes modificaciones:

#### ***Sección 6 – Producción y utilización de piensos e ingredientes de piensos en las fincas***

25. El Grupo de Acción, al reconocer que no estaba clara la definición de “buenas prácticas agrícolas”, acordó suprimir las mayúsculas de esta expresión en el párrafo 54 y añadir una nota a pie de página mencionando la labor de la FAO de la elaboración de directrices para las buenas prácticas agrícolas (BPA). También añadió un tercer apartado sobre los peligros físicos debido a que éstos podrían ocasionar problemas en los piensos e ingredientes de piensos, por lo que se introdujeron cambios en toda la Sección para reflejar esta decisión.

<sup>9</sup> ALINORM 03/38, Apéndice II; CX/AF 03/5 y observaciones de Australia, el Canadá, los Estados Unidos de América, Noruega, Nueva Zelandia, Suiza, la Comunidad Europea, la Unión Internacional de las Sociedades de Microbiología (IUMS)-ICFMS, la Federación Internacional de Lechería (FIL) y la Oficina Internacional de Epizootias (OIE) en respuesta a la circular CL 2002/26-AF (CX/AF 03/4). Observaciones al documento CX/AF 03/5 de Australia, Colombia, Egipto, los Estados Unidos de América, Suiza; la Comunidad Europea, la Federación Europea de Fabricantes de Piensos (FEFAC) y la Federación Internacional de Industrias de Piensos (IFIF) (CX/AF 03/5, Add. 1), Tailandia (CRD 7), Indonesia (CRD 8), las Filipinas (CRD 9) y el Japón (CRD 11).

<sup>10</sup> Dirigido por el Canadá, con la colaboración de Australia, Noruega, el Reino Unido, la Asociación Latinoamericana de Avicultura (ALA) y Consumers International.

<sup>11</sup> ALINORM 03/38, párr. 73.

**Sección 6.1 – Producción agrícola de piensos**

26. En la quinta frase, relativa a los materiales para el lecho, se añadió la expresión “del mismo modo” para darle mayor claridad.

**Sección 6.1.1 – Elección del lugar**

27. El Grupo de Acción acordó cambiar la última frase por “los niveles de contaminantes en la escorrentía que procede de terrenos adyacentes y en el agua de riego deberán ser inferiores a los que representen un riesgo para la inocuidad de los alimentos” a fin de evidenciar que no había niveles establecidos de contaminación para las escorrentías de terrenos adyacentes y el agua de riego.

**Sección 6.1.2 – Fertilización con estiércol y Sección 6.1.3 – Fertilizantes químicos**

28. Se unieron las dos secciones en una única Sección 6.1.2 – Fertilizantes, ya que ambas trataban las mismas cuestiones. Se enmendó la segunda frase del párrafo 57 mediante la adición de “o recolección (ensilado y henificación) del forraje” en aras de la claridad. En el párrafo 59 se suprimió el ejemplo del cadmio, en consonancia con la decisión previa de eliminar los ejemplos concretos en todo el Código.

**Sección 6.1.4 – Plaguicidas**

29. Se enmendó el título de la sección para que dijera “Plaguicidas y otros productos químicos agrícolas” a fin de evidenciar el contenido de esta sección. Se modificó la primera frase del párrafo 60 para aclarar que los plaguicidas y los productos químicos agrícolas deberían obtenerse de fuentes seguras. En los párrafos 61 y 62, se aclaró la naturaleza del almacenamiento y la utilización y la eliminación de plaguicidas y productos químicos agrícolas. Se pasó a una nota de pie de página la referencia al Manual de Procedimiento de la Comisión del Codex Alimentarius.

**Sección 6.2.2 – Mezcla**

30. Se suprimieron las dos últimas frases del párrafo 66 relativas a los procedimientos de fabricación, puesto que ya se abordaban en la Sección 5.5 – Control de fabricación.

**Sección 6.3.1 – Agua**

31. Se eliminó de esta sección la referencia específica al pescado, en el entendimiento de que el mismo estaba incluido en el término “animales”.

**Sección 6.3.2 – Apacentamiento**

32. Se enmendó la primera frase del párrafo 71 para aclarar que en el pastoreo o en la tierra de cultivo sólo se podría reducir al mínimo la contaminación evitable.

**Sección 6.3.3 – Alimentación**

33. El Grupo de Acción insertó una frase adicional al final del párrafo 74 para destacar la importancia de disponer de información sobre la alimentación animal a fin de asegurar la gestión de los riesgos relacionados con la inocuidad de los alimentos. La primera oración del párrafo 75, relativa a los animales que recibían piensos medicados, se enmendó para aclarar que esos animales debían “identificarse y manejarse de forma adecuada”.

**Sección 6.4 – Alimentación en establo y plantas de engorde/alimentación intensiva**

34. El ejemplo específico de las instalaciones que contienen “pintura a base de plomo” se retiró por coherencia con la decisión anterior de eliminar los ejemplos específicos de todo el Código.

**Sección 6.4.1. – Higiene**

35. El Grupo de Acción enmendó la última frase del párrafo 77 para aclarar que los productos químicos también debían almacenarse lejos de las zonas de almacenamiento de piensos. El Grupo de Acción eliminó del

párrafo 78 la referencia a los piensos, materiales para lechos y unidades de cultivo para que no fuera demasiado preceptivo.

### ***Sección 6.5 – Producción en las fincas y utilización de piensos en la acuicultura***

36. El Grupo de Acción enmendó el título de esta sección puesto que la misma abarcaba cuestiones relacionadas con la acuicultura, y añadió el texto del párrafo 82 como nota de pie de página al título.

37. Asimismo enmendó la primera frase del párrafo 81 para aclarar que al reducir al mínimo la contaminación se buscaba disminuir los peligros asociados a los alimentos, y eliminó la última frase referente a la calidad del agua puesto que este tema ya se trataba en la Sección 5 del Código.

38. El Grupo de Acción señaló que el Comité del Codex sobre Pescado y Productos Pesqueros estaba elaborando un Código de Prácticas para el Pescado y los Productos Pesqueros, que incluiría disposiciones sobre calidad e inocuidad. El Código también contendría una sección sobre acuicultura, que se encontraba todavía en la fase inicial de elaboración. Se destacó que la subsección “Suministro de piensos” de la sección sobre acuicultura haría referencia al Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal.

### ***Sección 7 – Métodos de análisis y muestreo***

39. El Grupo de Acción cambió el título por “Métodos de muestreo y análisis”, para que reflejara el orden de las subsecciones.

40. Como propuso un grupo de trabajo especial<sup>12</sup>, el texto completo de la Sección 7.1 – Métodos se sustituyó por otro más general que indicaba que: “Los protocolos de muestreo deberán cumplir los principios y procedimientos científicos reconocidos” y en la Sección 7.2 – Análisis se suprimieron los cuatro primeros renglones y se añadieron dos notas de pie de página que hacían referencia a la labor pertinente del Comité del Codex sobre Métodos de Análisis y Toma de Muestras y a la utilización de sistemas de garantía de la calidad.

### ***Sección 5 – Producción, elaboración, almacenamiento, transporte y distribución de piensos e ingredientes de piensos***

41. El Grupo de Acción señaló que el grupo de redacción había añadido tres nuevos párrafos<sup>13</sup> y había cambiado el texto de algunos otros para tener en cuenta las decisiones adoptadas en su tercera reunión, así como las observaciones presentadas por escrito<sup>14</sup>. El Grupo de Acción estuvo de acuerdo con la manera en que se había reorganizado la Sección 5, y convino en introducir los siguientes cambios:

42. En el párrafo 30, se enmendó la frase referente a las BPF y/o el HACCP para aclarar la aplicación del HACCP, con el acuerdo de que éste no debía emplearse como alternativa a las BPF.

#### ***Sección 5.1 - Locales***

43. La segunda frase del párrafo 33 se sustituyó por una nueva frase para aclarar que los conductos y el equipo utilizados para almacenar y llevar el agua debían estar construidos con el material adecuado para no generar niveles peligrosos de contaminación.

44. En el párrafo 34, se eliminó el término “instalaciones” puesto que no siempre era posible evitar en ellas la contaminación.

#### ***Sección 5.2 – Recepción, almacenamiento y transporte***

45. El Grupo de Acción añadió una frase al final del párrafo 36 para aclarar que los piensos e ingredientes de piensos debían recibirse y transportarse de tal manera que se redujeran al mínimo las posibilidades de contaminación cruzada en un nivel que probablemente tendría un efecto negativo en la inocuidad de los

<sup>12</sup> Brasil, Estados Unidos de América, Nueva Zelanda, Suecia, GAFTA, FIL, IFIF e IFAH.

<sup>13</sup> Párrs. 40, 45 y 48

<sup>14</sup> CX/AF 03/4

alimentos. En el párrafo 39, el término “acuicultura” se eliminó puesto que la disposición se aplicaba a piensos húmedos y semihúmedos destinados a todos los animales. Se añadió la expresión “niveles peligrosos de” antes de “sustancias no deseables” por coherencia con el texto empleado en el párrafo 33. El párrafo 41 se suprimió puesto que el asunto ya se trataba en la Sección 4.

### ***Sección 5.3 – Capacitación del personal***

46. La Sección se modificó para poner de relieve que todo el personal encargado de la producción, almacenamiento y manipulación de piensos e ingredientes de piensos debía estar suficientemente capacitado e informado de su papel y responsabilidad en cuanto a proteger la inocuidad de los alimentos.

### ***Sección 5.5 – Funcionamiento y mantenimiento del equipo***

47. En el párrafo 48 el término “controlarse” se sustituyó por “supervisarse”, que se consideraba más apropiado.

## **CUESTIONES SIN RESOLVER**

48. El Grupo de Acción recordó que algunas partes del Anteproyecto de Código se habían dejado entre corchetes, y que en su última reunión había decidido que estas cuestiones debían examinarse en detalle en la presente reunión. El Grupo de Acción debatió esas cuestiones y acordó las siguientes enmiendas, además de varios cambios de redacción.

### ***Sección 3 - Definiciones***

#### ***Aditivos para piensos***

49. El Grupo de Acción mantuvo un prolongado debate con respecto a la definición de aditivos para piensos. Algunas delegaciones señalaron que el texto entre corchetes “o está destinado a aumentar el rendimiento de los animales” ya estaba incluido en la definición de *piensos medicados*, la cual se refería a la definición de *medicamentos veterinarios* que figuraba en el Manual de Procedimiento del Codex. Estas delegaciones indicaron que no era necesario incluir varias definiciones ya que esto podría dar lugar a incoherencias en el Código, por lo que propusieron que se suprimiera el texto anteriormente mencionado.

50. Numerosas delegaciones, incluida la de Grecia que hablaba en nombre de los Estados Miembros de la Comunidad Europea presentes en la reunión, afirmaron que se debía considerar que toda definición de *medicamentos veterinarios* abarcaba una amplia gama de productos tales como microorganismos, enzimas, ácidos orgánicos, ciertos oligoelementos o vitaminas, que tenían un efecto en el rendimiento de los animales y que, por lo general, se administraban a animales sanos. Alegaron, por consiguiente, que la definición de *medicamentos veterinarios* del Codex era demasiado amplia para utilizarse en este Código de Prácticas. Destacaron que estos productos deberían incluirse explícitamente en la definición de *aditivos para piensos* e insistieron en mantener la redacción actual y suprimir los corchetes. Como solución intermedia, propusieron que se empleara la fórmula “...o que puedan estar destinados a aumentar la producción animal” en lugar del texto que figuraba entre corchetes.

51. El Grupo de Acción señaló que las definiciones, la reglamentación y el empleo de los medicamentos veterinarios y aditivos para piensos variaban entre los distintos Estados Miembros, por lo que no siempre era posible establecer una distinción clara entre éstos. Se indicó que quizá convendría revisar la definición del Codex de *medicamentos veterinarios*.

52. Asimismo, el Grupo de Acción señaló que en su reunión anterior había acordado utilizar la definición del Codex de *medicamentos veterinarios* y que no era posible alcanzar un consenso sobre la definición de *aditivos para piensos* con miras a incluir también los ingredientes destinados a “aumentar el rendimiento de los animales”. Por consiguiente, el Grupo de Acción suprimió el texto entre corchetes y mantuvo el resto de la definición sin cambios. La delegación de los Países Bajos expresó su desacuerdo por haberse eliminado del párrafo la referencia específica a la mejora del rendimiento de los animales.

53. La delegación de Grecia, interviniendo en nombre de los Estados Miembros de la Comunidad Europea presentes en la reunión, si bien no se opuso a que el presente Código de Prácticas se adelantara posteriormente a los Trámites 5/8, expresó sus reservas sobre la decisión adoptada e indicó que dichos países señalarían este asunto a la atención de la Comisión en sus observaciones escritas.

#### ***Sección 4.1 Ingredientes de piensos***

54. Se expresaron varias opiniones y se formularon diversas propuestas respecto del origen y la evaluación de los ingredientes de piensos. Algunas delegaciones opinaron que deberían mencionarse explícitamente en el texto los ingredientes obtenidos mediante “nuevas tecnologías”, y que debería realizarse una evaluación de riesgos completa para estos materiales. Asimismo, se indicó que las autoridades de reglamentación deberían tener la posibilidad de intervenir con respecto a la aprobación previa a la comercialización y la vigilancia posterior a ésta. Otras delegaciones eran partidarias de que el texto se limitara a una declaración más amplia, que indicara que los ingredientes de piensos debían obtenerse de fuentes seguras.

55. El Grupo de Acción modificó la primera frase de esta sección con objeto de destacar que los ingredientes obtenidos por procesos y tecnologías no evaluados previamente debían ser objeto de análisis de riesgos desde la perspectiva de la inocuidad de los alimentos, como se indicaba en los Principios de Aplicación Práctica para el Análisis de Riesgos en el Marco del Codex Alimentarius<sup>15</sup>.

#### ***Sección 4.2 Etiquetado***

56. El Grupo de Acción mantuvo un amplio debate sobre la necesidad de etiquetar los organismos modificados genéticamente (OMG) y productos derivados. Se observó que la Comisión del Codex Alimentarius había establecido un Grupo de Acción Especial sobre Alimentos Obtenidos por Medios Biotecnológicos para abordar esta cuestión, y que el mandato del Comité del Codex sobre Etiquetado de los Alimentos se limitaba al examen de las cuestiones de etiquetado relacionadas con los alimentos.

57. Algunas delegaciones señalaron que no se había determinado aún en los órganos pertinentes de la Comisión la cuestión del etiquetado de los alimentos derivados de OMG, y que no había necesidad de hacer hincapié en el etiquetado de las distintas tecnologías en el presente Código de Prácticas.

58. Otras delegaciones se mostraron a favor del etiquetado de piensos e ingredientes de piensos obtenidos por medios biotecnológicos, ya que era una medida de gestión de riesgos importante<sup>16</sup> y permitía al consumidor realizar una elección fundamentada.

59. Tras un prolongado debate, el Grupo de Acción acordó sustituir el texto entre corchetes por el siguiente: “Las autoridades competentes podrán disponer que en el etiquetado de los piensos o ingredientes de piensos que consistan en OMG, los contengan o estén producidos a base de ellos, se haga referencia a la modificación genética como medida de gestión de riesgos”. Tomó nota de que las delegaciones de Australia, Canadá, Estados Unidos y Nueva Zelanda se oponían a esta decisión.

60. La delegación de los Estados Unidos de América, con el acuerdo de las delegaciones de Australia, Canadá y Nueva Zelanda, interpretó que esta declaración implicaba que se realizaba una evaluación de riesgos como justificación para adoptar cualquier medida de gestión de riesgos de ese tipo, y que esta interpretación era coherente con los Principios del Codex para el Análisis de Riesgos.

#### ***Sección 4.3- Rastreabilidad/ Rastreo de productos y registro de los piensos e ingredientes de piensos***

61. El Grupo de Acción, teniendo en cuenta que el texto entre corchetes dejaba un margen para la flexibilidad, suprimió los corchetes y aclaró la última parte de la frase añadiendo que las muestras representativas deberían mantenerse por un período adecuado de tiempo; tomó nota también de que el tema de la “rastrearabilidad/rastreo de productos” era objeto de debates en curso en otros comités.

<sup>15</sup> ALINORM 03/33, Apéndice II.

<sup>16</sup> Véase en el Manual de Procedimiento del Codex la definición de gestión de riesgos.

### ***Sección 4.3.1 – Condiciones especiales aplicables en situaciones de emergencia***

62. El Grupo de Acción señaló que era necesario disponer alguna forma de notificación con el fin de alertar a las autoridades que cooperaban, a nivel internacional, para combatir las posibles amenazas para el consumidor final a través de la cadena alimentaria y de piensos, y de trabajar en colaboración con ellas. Por tanto, acordó sustituir el texto inicial por el que proponía la Comunidad Europea<sup>17</sup>, con las enmiendas siguientes:

- se añadió una “descripción de la naturaleza del problema “como información de gran interés;
- se cambió “número de lote” por “identificación”;
- se suprimió la referencia a los métodos de elaboración; y
- se cambió “país de origen” por “lugar de origen”.

### ***Sección 4.4 – Procedimientos de inspección y control***

63. El Grupo de Acción introdujo en el párrafo 16 la expresión "basados en el riesgo" después de “programas reglamentarios oficiales” para resaltar la naturaleza y la orientación de los programas reglamentarios.

### ***Sección 4.5.3 – Sustancias no deseables***

64. El Grupo de Acción suprimió la referencia al agente de la EEB del párrafo 26, ya que no era un ejemplo adecuado de reducción al mínimo de la contaminación. Reconociendo la importancia de proteger la salud pública contra el agente de la EEB, se añadió una nueva oración para poner de relieve que “no se deberán emplear para alimentar directamente a rumiantes, o en la fabricación de piensos para éstos productos animales que puedan contener el agente causante de la EEB ”.

### **Estado de tramitación del Anteproyecto de Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal**

65. El Grupo de Acción remitió al 26º período de sesiones de la Comisión del Codex Alimentarius el Anteproyecto de Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal (véase el Apéndice II) para su adopción final en el Trámite 5/8 (con la omisión de los Trámites 6 y 7).

### **OTROS ASUNTOS Y TRABAJOS FUTUROS (Tema 4 del programa)**

#### ***Aplicación de los principios del sistema de HACCP en la producción de piensos<sup>18</sup>***

66. El observador de la Federación Internacional de Lechería (FIL) informó al Grupo de Acción de que el documento se había preparado en consulta con varias asociaciones industriales que trabajaban en el sector de los piensos. Si bien el Sistema de Análisis de Riesgos y de los Puntos Críticos de Control (HACCP) se había diseñado para utilizarse en todos los segmentos de la cadena alimentaria, las directrices y el material de apoyo para su aplicación se habían centrado casi exclusivamente en la elaboración de alimentos. La aplicación del sistema de HACCP había ofrecido varias ventajas al sector alimentario, que también podrían obtenerse si se introducía en el sector de la alimentación animal.

67. El observador destacó las principales diferencias entre los sectores alimentario y de los piensos que podrían afectar a la aplicación del sistema de HACCP, e insistió en el papel fundamental de las buenas prácticas de fabricación y las buenas prácticas agrícolas para la aplicación eficaz del sistema de HACCP.

---

<sup>17</sup> CX/AF 03/4, pág. 10.

<sup>18</sup> Documento CRD 4, preparado por la Federación Internacional de Lechería (FIL) en consulta con el Comité de Comercio de Cereales y Piensos de la Unión Europea (COCERAL), Consumers International (CI), la Federación Europea de Fabricantes de Piensos (FEFAC), la Asociación de Comercio de Cereales y Piensos (GAFTA), y la Federación Internacional de Industrias de Piensos (IFIF)..

68. El observador de la FIL propuso que el Codex fomentara la aplicación del sistema de HACCP en el sector de los piensos, mediante la elaboración de directrices sobre el sistema de HACCP destinadas a adjuntarse al Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal. Informó al Grupo de Acción que una primera versión de ambos se conjuntos de directrices se adjuntaba al documento de la FIL y señaló a la atención los dos enfoques alternativos contenidos en los mismos, que estaban destinados respectivamente: i) a la aplicación de los principios del sistema de HACCP en las operaciones de fabricación y manipulación de piensos; y, ii) a la aplicación de un enfoque basado en el HACCP mediante la elaboración de códigos de prácticas destinados específicamente a la producción de piensos e ingredientes de piensos en las fincas.

69. El representante de la FAO, al felicitar a la FIL por su valiosa labor, que abordaba el aspecto fundamental de la aplicación del Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal, reiteró que la FAO tenía la responsabilidad de prestar asistencia a los Estados Miembros en la aplicación de los Códigos de Prácticas del Codex, e informó al Grupo de Acción sobre la labor que se estaba llevando a cabo en colaboración con la FIL, la IFIF y otras organizaciones de este sector.

70. Algunas delegaciones señalaron la importancia de la propuesta de la FIL, aunque indicaron que no disponían de tiempo suficiente para examinar dicho asunto detenidamente.

#### ***Propuestas de trabajos futuros presentadas por la Comunidad Europea***<sup>19</sup>

71. La delegación de Grecia, interviniendo en nombre de los Estados Miembros de la Comunidad Europea presentes en la reunión, a la vez que felicitó al Grupo de Acción por el excelente trabajo realizado en un tiempo limitado señaló a la atención de las delegaciones el hecho de que algunos aspectos esenciales de la inocuidad de los alimentos no se habían tratado cabalmente en el Código, por lo que propuso que los trabajos futuros relativos al sector de los piensos se centraran en las siguientes esferas:

- la aplicación del sistema de HACCP en la elaboración de piensos e ingredientes de piensos;
- la elaboración de una lista negativa de los ingredientes de piensos que no eran aceptables en la alimentación animal;
- el establecimiento de normas detalladas para los sistemas de alerta rápida relativos a los piensos;
- aspectos de rastreabilidad/rastreo de productos en el sector de los piensos; y
- sustancias indeseables tales como metales pesados y tóxicos, micotoxinas, dioxinas, furanos y BPC análogos a las dioxinas, plaguicidas y agentes patógenos zoonóticos.

72. La Secretaría informó al Grupo de Acción de que el Comité del Codex sobre Residuos de Plaguicidas ya se ocupaba de algunos de los temas para trabajos futuros propuestos por la CE, como el establecimiento de límites máximos de residuos o límites máximos para residuos extraños en los piensos, y que la labor propuesta debería tener cabida en el Plan a Plazo Medio del Codex. Asimismo, la Secretaría informó de que sólo la Comisión tenía mandato para decidir trabajos futuros en esta materia y establecer a qué órgano del Codex debía asignarse el nuevo trabajo. Se observó que los LMR/LMRE para medicamentos veterinarios y contaminantes no se referían a los piensos e ingredientes de piensos

#### **Consideración final**

73. Algunas delegaciones señalaron que la labor realizada por el Grupo de Acción sería de gran ayuda para facilitar la redacción de la legislación en los países en desarrollo, y que se debería ampliar el mandato del Grupo de Acción para prestar asistencia a estos países.

74. Se tomó nota de que podría ser necesario revisar el Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal cuando se dispusiera de nuevos datos, y se indicó que el trabajo futuro podría incluir también la

<sup>19</sup> CRD 10 – preparado por la Comunidad Europea.

elaboración de directrices para la realización de la evaluación de inocuidad de los piensos producidos mediante técnicas de ADN recombinante. Algunas delegaciones apoyaron las propuestas de la CE, pero otras observaron que no habían tenido tiempo suficiente para examinar las propuestas puesto que éstas se habían distribuido como documentos de sala durante la reunión y, por consiguiente, no podían acordar una lista de propuestas específicas de nuevos trabajos.

75. Se convino en que dichas propuestas podrían señalarse a la atención de la Comisión en el informe del Presidente que había de presentarse a la Comisión del Codex Alimentarius en su 26º período de sesiones.

76. La reunión concluyó con un agradecimiento a las autoridades danesas por el duro y eficaz trabajo realizado al organizar cuatro reuniones del Grupo de Acción y por la cálida hospitalidad brindada a los participantes. Se elogió al Presidente por haber guiado esta labor hasta su conclusión satisfactoria.

**RESUMEN DEL ESTADO DE LOS TRABAJOS**

<b>Asunto</b>	<b>Trámite</b>	<b>Encomendado a:</b>	<b>Referencia (ALINORM 03/38A)</b>
Anteproyecto de Código de Prácticas sobre Buena Alimentación Animal	5/8	Gobiernos 26° período de sesiones de la CAC	párrs. 21-65, Apéndice II

**LIST OF PARTICIPANTS  
LISTE DES PARTICIPANTS  
LISTA DE PARTICIPANTES**

**CHAIRPERSON/PRESIDENT/PRESIDENTE**

**Mr. Mogens Nagel Larsen**

Director

Danish Plant Directorate

Skovbrynet 20

2800 Kgs. Lyngby

Denmark

**Phone:** +45 45 26 36 00

**Fax:** +45 45 26 36 10

**Email:** [mnl@pdir.dk](mailto:mnl@pdir.dk)

**ALGERIA**

**ALGERIE**

**ARGELIA**

Mr. Mohamed Abeud

Chef de département

E.P.E. ONAB

4 chemins de Kouba Gué de Constantine ALGER

Algeria

**Phone:** +213 21 28 32 32

**Fax:** +213 21 28 36 32

**ARGENTINE**

**ARGENTINA**

Mr. Luis Martino

Counsellor

Embassy of Argentina

Borgergade16, 1.

1300 Copenhagen K

Denmark

**Phone:** +45 33 15 80 82

**Fax:** +45 33 15 55 74

**Email:** [embardin@vip.cybercity.dk](mailto:embardin@vip.cybercity.dk)

**AUSTRALIA**

**AUSTRALIE**

**AUSTRALIA**

Mr. Steve McCutcheon

Head of Delegation

General Manager

Product Safety and Integrity Branch

Dept. of Agriculture, Fisheries and Forestry

GPO Box 858

Canberra ACT 2601

Australia

**Phone:** +61 2 6272 4316

**Fax:** +61 2 6272 5697

**Email:** [steve.mccutcheon@affa.gov.au](mailto:steve.mccutcheon@affa.gov.au)

Mr. Ed Klim

Manager, Food Safety Systems and Support

Product Safety and Integrity Branch

Dept. of Agriculture, Fisheries and Forestry

GPO Box 858

Canberra ACT 2601

Australia

**Phone:** +61 2 6272 5507

**Fax:** +61 2 6272 5697

**Email:** [ed.klim@affa.gov.au](mailto:ed.klim@affa.gov.au)

Mr. Bill Matthews  
Principal Veterinary Officer  
Australian Quarantine Inspection Service  
Dept. of Agriculture, Fisheries and Forestry  
GPO Box 858  
Canberra ACT 2601  
Australia

**Phone:** +61 2 6272 5042  
**Fax:** +61 2 6271 6522  
**Email:** [bill.matthews@affa.gov.au](mailto:bill.matthews@affa.gov.au)

Mr. Bill Spooncer  
Industry Specialist  
Food Science Australia  
11 Julius Avenue  
Riverside Corporate Park  
North Ryde NSW 2113  
Australia

**Phone:** +61 2 4567 7952  
**Fax:** +61 2 4567 8952  
**Email:**  
[bill.spooncer@foodscience.afisc.csiro.au](mailto:bill.spooncer@foodscience.afisc.csiro.au)

**AUSTRIA**  
**AUTRICHE**

Dipl. Ing. Dr. Werner Brüller  
Federal Ministry of Social Security  
and Generations  
Radetzkystrasse 2  
1031 Vienna  
Austria

**Phone:** +43 1 71100 4861  
**Fax:** +43 1 710 4151  
**Email:** [werner.brueller@bmsg.gv.at](mailto:werner.brueller@bmsg.gv.at)

Mag. Stephan Hintenaus  
Federal Ministry of Agriculture and Forestry,  
Environment and Water Management  
Stubenring 1  
1010 Vienna  
Austria

**Phone:** +43 1 711 00 2791  
**Fax:** +43 1 711 00 6901  
**Email:** [stephan.hintenaus@bmlfuw.gv.at](mailto:stephan.hintenaus@bmlfuw.gv.at)

**BELGIUM**  
**BELGIQUE**  
**BÉLGICA**

Mr. Christophe Keppens, Engineer  
Federal Agency for the Safety of the Food Chain  
(FAVV)  
WTC III, 8th Floor, S. Bolivarlaan, 30  
1000 Brussels  
Belgium

**Phone:** +32 2 208 3929  
**Fax:** +32 2 208 3866  
**Email:** [christophe.keppens@favv.be](mailto:christophe.keppens@favv.be)

**BRASIL**  
**BRÉSIL**  
**BRAZIL**

Mr. César de Paiva Leite Filho  
Head of Delegation  
Embassy of Brasil  
Ryvangs Alle 24  
2100 Copenhagen Ø  
Denmark

**Phone:** +45 39 20 64 78  
**Email:** [embaixada@brazil.dk](mailto:embaixada@brazil.dk)

Mr. Ezio Gomes da Mota  
Zootechnist  
Federal Officer in Charge of Feed Control  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Food Supply  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco D – Anexo B – Sala 110  
70043 900 Brasília-DF  
Brazil

**Phone:** +55 61 323 6248/218 2307  
**Fax:** +55 61 218 2727  
**Email:** [ezio@agricultura.gov.br](mailto:ezio@agricultura.gov.br)

Dr. Paulo Ricardo Campani  
Veterinarian  
Federal Officer in Charge of Animal  
Products Inspection  
Ministry of Agriculture, Livestock and  
Food Supply  
Esplanada dos Ministérios  
Bloco D – Anexo A – Sala 422  
70043-900 Brasília-DF  
Brazil

**Phone:** +55 61 321 6798  
**Fax:** +55 61 218 2672  
**Email:** [campani@agricultura.gov.br](mailto:campani@agricultura.gov.br)

Mr. Claudio Bellaver  
 Veterinarian  
 Senior Researcher EMBRAPA  
 Ministry of Agriculture, Livestock  
 and Food Supply  
 CX Postal, 21  
 89700-000 Concordia – SC  
 Brazil

**Phone:** +55 49 442 8555  
**Email:** [bellaver@cnpa.embrapa.br](mailto:bellaver@cnpa.embrapa.br)

Mr. Nelson Chachamovitz  
 Director  
 Sindicato Nacional da Indústria de  
 Alimentação Animal  
 Rua Cláudio Soares, 160 – Pinheiros  
 05422-030 São Paulo – SP  
 Brazil

**Phone:** +55 11 3031 3933  
**Fax:** +55 11 3032 6216  
**Email:** [sindiracoes@uol.com.br](mailto:sindiracoes@uol.com.br)

Ms. Rosemary Bichara  
 Coordinator of Good Manufacturing Practice  
 Sindicato Nacional da Indústria de  
 Alimentação Animal  
 Rua Cláudio Soares, 160 – Pinheiros  
 05422-030 São Paulo – SP  
 Brazil

**Phone:** +55 11 3031 3933  
**Fax:** +55 11 3032 6216  
**Email:** [sindiracoes@uol.com.br](mailto:sindiracoes@uol.com.br)

## CANADA CANADÀ

Ms. Judy Thompson  
 Head of Delegation  
 Feed Evaluation Coordinator  
 Canadian Food Inspection Agency  
 59 Camelot Drive  
 Nepean, Ontario  
 Canada K1A 0Y9

**Phone:** +1 613 228 6696/ext. 4370  
**Fax:** +1 613 228 6614  
**Email:** [jthompson@inspection.gc.ca](mailto:jthompson@inspection.gc.ca)

## CHINA CHINE

Mr. Chen Xizhao  
 Deputy Director  
 National Veterinary Diagnostic Center  
 Ministry of Agriculture  
 11 Nongzhanguan Nanli  
 Beijing 100026  
 P. R. China

**Phone:** +86 10 64193156  
**Fax:** +86 10 64192468

Mr. Yang Mingsheng  
 Master  
 Development Center of Science and Technology  
 Ministry of Agriculture  
 11 Nongzhanguan Nanli  
 Beijing 100026  
 P. R. China

**Phone:** +86 10 64193156  
**Fax:** +86 10 64192468

Dr. Shirley Veronica Chuk  
 Veterinary Officer  
 Food and Environmental Hygiene Department  
 of Hong Kong  
 P. R. China

**Phone:** +852 2867 5421  
**Fax:** +852 2521 8067

## COLOMBIA COLOMBIE

Mr. Mc Allister Tafur Garzón  
 Instituto Colombiano Agropecuario ICA  
 Ministerio de Agricultura  
 Calle 37 8-43, piso. 4º  
 7948 Bogota  
 Colombia

**Phone:** +57 1 2325315  
**Fax:** +57 1 2324695  
**Email:** [mctafur@hotmail.com](mailto:mctafur@hotmail.com)

**CZECH REPUBLIC**  
**RÉPUBLIQUE TCHÉQUE**  
**REPÚBLICA CHECA**

Ing. Jan Obadálek, CSc.  
 Central Institute for Supervising and  
 Testing in Agriculture  
 ZA opravnou 4  
 156 00 Prague 5 – Motol  
 Czech Republic

**Phone:** +420 2 5729 4231  
**Fax:** +420 2 5729 4239  
**Email:** [jan.obadalek@ukzuz.cz](mailto:jan.obadalek@ukzuz.cz)

**DENMARK**  
**DANEMARK**  
**DINAMARCA**

Mr. Gorm Lunn  
 Head of Delegation  
 Head of Division of Feedingstuffs and Fertilizers  
 Danish Plant Directorate  
 Skovbrynet 20  
 2800 Kgs. Lyngby  
 Denmark

**Phone:** +45 45 26 36 00  
**Fax:** +45 45 26 36 10  
**Email:** [gl@pdir.dk](mailto:gl@pdir.dk)

Ms. Gitte Rasmussen  
 Expert  
 Danish Plant Directorate  
 Skovbrynet 20  
 2800 Kgs. Lyngby  
 Denmark

**Phone:** +45 45 26 36 00  
**Fax:** +45 45 26 36 10  
**Email:** [gir@pdir.dk](mailto:gir@pdir.dk)

Ms. Jytte Kjærgaard  
 Consultant  
 Danish Veterinary and Food Administration  
 Mørkhøj Bygade 19  
 2860 Søborg  
 Denmark

**Phone:** +45 33 95 62 33  
**Fax:** +45 33 95 62 99  
**Email:** [jk@fdir.dk](mailto:jk@fdir.dk)

Ms. Christina Nygaard  
 Head of Section  
 The Danish Agricultural Council  
 Axelborg  
 Axeltorv 3  
 1609 Copenhagen V  
 Denmark

**Phone:** +45 33 39 40 00  
**Fax:** +45 33 39 41 41  
**Email:** [chn@agriculture.dk](mailto:chn@agriculture.dk)

**EGYPT**  
**ÉGYPTE**  
**EGIPTO**

Prof. Dr. Maryam Ahmed Moustafa Moussa  
 Minister Plenipotentiary for Agricultural Affairs  
 Deputy Permanent Representative of the Arab  
 Republic of Egypt to U.N. Agencies in Rome  
 Via Salaria 267  
 00199 Rome  
 Italy

**Phone:** +39 6 854 8956  
**Fax:** +39 6 854 2603  
**Email:** [agrioff.egypt@mclink.it](mailto:agrioff.egypt@mclink.it)

**FINLAND**  
**FINLANDE**  
**FINLANDIA**

Dr. Päivi Mannerkorpi  
 Head of Delegation  
 Agricultural Counsellor  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 30  
 00023 Government  
 Finland

**Phone:** +358 9 160 52692  
**Fax:** +358 9 160 52443  
**Email:** [paivi.mannerkorpi@mmm.fi](mailto:paivi.mannerkorpi@mmm.fi)

Ms. Marita Aalto  
 Senior Officer  
 Ministry of Agriculture and Forestry  
 P.O. Box 30  
 00023 Government  
 Finland

**Phone:** +358 9 160 53346  
**Fax:** +358 9 160 52443  
**Email:** [marita.aalto@mmm.fi](mailto:marita.aalto@mmm.fi)

Ms. Tarja Root  
Plant Production Inspection Centre  
Dep. of Agricultural Chemistry  
P. O. Box 83  
01301 Vantaa  
Finland

**Phone:** +358 9 5765 2667  
**Fax:** +358 9 823 1198  
**Email:** [tarja.root@kttk.fi](mailto:tarja.root@kttk.fi)

**FRANCE**  
**FRANCIA**

Ms. Caroline Cognault  
Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation,  
de la Pêche et des Affaires Rurales  
DGAL  
251, rue de Vaugirard  
75015 Paris  
France

**Phone:** +33 1 49 55 83 11  
**Fax:** +33 1 49 55 40 22  
**Email:**  
[caroline.cognault@agriculture.gouv.fr](mailto:caroline.cognault@agriculture.gouv.fr)

Mr. Philippe Guion  
Regulatory Affairs Manager  
Ajinomoto-Eurolysine  
153, rue de Courcelles  
75817 Paris Cedex 17  
France

**Phone:** +33 1 44 40 12 29  
**Fax:** +33 1 44 40 12 15  
**Email:** [guion\\_philippe@eli.ajinomoto.com](mailto:guion_philippe@eli.ajinomoto.com)

Ms. Céline Thomas  
Ministère de l'Economie, des Finances et de  
l'Industrie  
DGCCRF  
59, boulevard Vincent Auriol  
75013 Paris  
France

**Phone:** +33 1 44 97 29 11  
**Fax:** +33 1 44 97 30 48  
**Email:**  
[celine.thomas@dgccrf.finances.gouv.fr](mailto:celine.thomas@dgccrf.finances.gouv.fr)

**GERMANY**  
**ALLEMAGNE**  
**ALEMANIA**

Dr. Uwe Petersen, MR  
Head of Delegation  
Federal Ministry of Consumer Protection,  
Food and Agriculture  
Rochusstrasse 1  
53123 Bonn  
Germany

**Phone:** +49 228 529 3624  
**Fax:** +49 228 529 4221  
**Email:** [uwe.petersen@bmvel.bund.de](mailto:uwe.petersen@bmvel.bund.de)

Dr. Sabine Kruse  
Federal Ministry of Consumer Protection,  
Food and Agriculture  
Rochusstrasse 1  
53123 Bonn  
Germany

**Phone:** +49 228 529 4186  
**Fax:** +49 228 529 4221  
**Email:** [sabine.kruse@bmvel.bund.de](mailto:sabine.kruse@bmvel.bund.de)

Dr. Monika Lahrssen  
Bundesinstitut für Risikobewertung  
Diedersdorfer Weg 1  
12277 Berlin  
Germany

**Phone:** +49 30 8412 2362  
**Fax:** +49 30 8412 2955  
**Email:** [m.lahrssen@bfr.bund.de](mailto:m.lahrssen@bfr.bund.de)

Dipl. Ing. Agr. Peter Radewahn  
Deutscher Verband Tiernahrung e.V. (DVT)  
Beueler Bahnhofplatz 18  
53225 Bonn  
Germany

**Phone:** +49 228 975 680  
**Fax:** +49 228 975 6868  
**Email:** [info@tiernahrung.de](mailto:info@tiernahrung.de)

**GREECE**  
**GRÉCE**  
**GRECIA**

Professor Pantelis Zoiopoulos  
Head of Delegation  
Ministry of Agriculture  
The University of Ioannina  
Kapnokoptiriou 6  
101 76 Athens  
Greece

**Phone:** +30 2108824610  
**Fax:** +30 2108253056  
**Email:** [ka6uool@minagric.gr](mailto:ka6uool@minagric.gr)

Ms. Eugenia Kamarinou  
Head of the Feed Sector  
Ministry of Agriculture  
Kapnokoptiriou 6  
101 76 Athens  
Greece

**Phone:** +30 2108824610  
**Fax:** +30 2108253056  
**Email:** [ka6uool@minagric.gr](mailto:ka6uool@minagric.gr)

**HUNGARY**  
**HONGRIE**  
**HUNGRIA**

Mr. Aurél Salamon  
Head of Delegation  
Senior Counsellor  
Ministry of Agriculture and Rural Development  
Kossuth Lajos Tér 11  
1054 Budapest  
Hungary

**Phone:** +36 1 301 4364  
**Fax:** +36 1 302 0408  
**Email:** [takkodex@ommi.hu](mailto:takkodex@ommi.hu)

Mr. Peter Grünfelder  
Counsellor  
National Institute for Agricultural Quality Control  
Head of Department for Feeding  
Keleti Károly u. 24  
1024 Budapest  
Hungary

**Phone:** +36 1 212 2696/ext. 2347  
**Fax:** +36 1 212 5062  
**Email:** [takkodex@ommi.hu](mailto:takkodex@ommi.hu)

**ICELAND**  
**ISLANDE**  
**ISLANDIA**

Dr. Olafur Gudmundsson  
Director  
Feed, Seed and Fertilizer Inspectorate  
Aðfangaeftirlit  
Rala Building, Keldnaholt  
112 Reykjavik  
Iceland

**Phone:** +354 577 1010  
**Fax:** +354 577 1020  
**Email:** [oli@adfangaeftirlit.is](mailto:oli@adfangaeftirlit.is)

**INDIA**  
**L'INDIE**  
**LA INDIA**

Ms. Neerja Rajkumar  
Joint Secretary  
Ministry of Agriculture & Cooperation  
Department of Animal Husbandry & Dairying  
Krishi Bhavan, New Delhi 110011  
India

Dr. Mangat Ram Garg  
Senior Scientist  
National Dairy Development Board  
Anand 388 001  
India

**Phone:** +91 2692 26265  
**Fax:** +91 2692 60158  
**Email:** [mrgarg@nddb.coop](mailto:mrgarg@nddb.coop)

**INDONESIA**  
**L'INDONÉSIE**

Mr. Syukur Iwantoro  
Head of Delegation  
Ministry of Agriculture  
Jakarta  
Republic of Indonesia

**Email:** [syukur@deptan.go.id](mailto:syukur@deptan.go.id)

Mr. Ple Priatna  
Embassy of Indonesia  
Ørehøj Alle 1  
2900 Hellerup  
Denmark

**Phone:** +45 39 62 44 22  
**Fax:** +45 49 62 44 83  
**Email:** [ple.priatna@hotmail.com](mailto:ple.priatna@hotmail.com) /  
[ekonomi@indon.dk](mailto:ekonomi@indon.dk)

Dr. Sunggul Sinaga  
 Alternate Permanent Representative of  
 Indonesia to FAO, IFAD, WFP  
 Via Campania 53-55  
 00817 Rome  
 Italy

**Phone:** 39 6 420 09134  
**Fax:** +39 6 488 0280  
**Email:** [dr-sunggulsinaga@yahoo.com](mailto:dr-sunggulsinaga@yahoo.com)

#### IRAN (Islamic Republic of)

Mr. Hassan Fazaeli  
 Animal Science Research Institute of Iran  
 Department of Animal Nutrition  
 P. O. Box 1483  
 Karaj 31585|  
 Iran

**Phone:** +98 261 4430010-14  
**Fax:** +98 261 4413258  
**Email:** [Fazaeli2000@yahoo.com](mailto:Fazaeli2000@yahoo.com)

#### IRELAND

#### IRLANDE

#### IRLANDA

Dr. Tom Keating  
 Head of Delegation  
 Department of Agriculture and Food  
 Backweston, Leixlip  
 Co. Kildare  
 Ireland

**Phone:** +353 1 630 2918  
**Fax:** +353 1 628 0634  
**Email:** [tom.keating@agriculture.gov.ie](mailto:tom.keating@agriculture.gov.ie)

Mr. Tim Camon  
 Agricultural Officer  
 Food Safety Authority of Ireland  
 Abbey Court, Lower Abbey St.  
 Dublin 1  
 Ireland

**Phone:** +353 1 817 1300  
**Fax:** +353 1 817 1301  
**Email:** [tcamon@fsai.ie](mailto:tcamon@fsai.ie)

#### ITALY

#### ITALIE

#### ITALIA

Professor Gianfranco Piva  
 Director  
 ISAN – Institute of Food Science and Nutrition  
 Faculty of Agriculture  
 Via Emilia Parmense, 84  
 29100 Piacenza  
 Italy

**Phone:** +39 523 599 258/285  
**Fax:** +39 523 599 259  
**Email:** [gianfranco.piva@unicatt.it](mailto:gianfranco.piva@unicatt.it)

Dr. Ciro Impagnatiello  
 Ministero delle Politiche Agricole e Forestali  
 Via Venti Settembre 20  
 00187 Rome  
 Italy

**Phone:** +39 6 4665 6511  
**Fax:** +39 6 4880 273  
**Email:** [ciroimpa@tiscalinet.it](mailto:ciroimpa@tiscalinet.it)

Dr. Rosalba Matassa  
 Medico Veterinario  
 Ministero Della Salute  
 Piazzale Marconi No. 25  
 00100 Rome  
 Italy

**Phone:** +39 6 5994 6231  
**Fax:** +39 6 5994 6152  
**Email:** [r.matassa@sanita.it](mailto:r.matassa@sanita.it)

#### JAPAN

#### JAPON

#### JAPÓN

Mr. Satoshi Motomura  
 Deputy Director  
 Feed Division, Livestock Industry Department,  
 Agricultural Production Bureau, MAFF  
 Kasumigaseki 1-2-1, Chiyoda-ku  
 Tokyo  
 100-8950 Japan

**Phone:** +81 3 3501 3779  
**Fax:** +81 3 3580 0078

Mr. Toshiaki Yamata  
 Section Chief  
 Feed Division, Livestock Industry Department,  
 Agricultural Production Bureau, MAFF  
 Kasumigaseki 1-2-1, Chiyoda-ku  
 Tokyo  
 100-8950 Japan  
**Phone:** +81 3 3501 3779  
**Fax:** +81 3 3580 0078

Mr. Kazuhiro Watanabe  
 Technical Adviser  
 Japan Feed Manufacturers Association  
 2-1, 2-chome, Azabudai, Minato-ku  
 Tokyo  
 106-0041 Japan  
**Phone:** +81 3 3583 8031  
**Fax:** +81 3 3583 8020

Mr. Yuzuru Inoue  
 Technical Advisor  
 National Federation of Agricultural  
 Co-Operative Association  
 1708-2 Tsukuriya, Tsukuba-shi  
 Ibaraki-ken  
 300-4204 Japan  
**Phone:** +81 298 69 0173  
**Fax:** +81 298 69 1052

#### KOREA, REPUBLIC OF

Cho, Byung Lim  
 Deputy Director  
 Ministry of Agriculture & Forestry  
 Livestock Products Sanitation Division  
 1, Joongang-Dong, Kwacheon-City  
 Kyunggi-Do, 427-719  
 Korea  
**Phone:** +82 2 500 1927  
**Fax:** +82 2 503 0020  
**Email:** [bicho@maf.go.kr](mailto:bicho@maf.go.kr)

Byung-gyu, Jung  
 FTA Manager  
 Ministry of Agriculture & Forestry  
 Bilateral Cooperation Division  
 Kwacheon-City  
 Kyunggi-Do, 427-719  
 Korea  
**Phone:** +82 2 500 1730  
**Fax:** +82 2 503 6659  
**Email:** [jung@maf.go.kr](mailto:jung@maf.go.kr)

#### LATVIA LETTONIE LETONIA

Ms. Zanda Auce  
 Deputy Head  
 Veterinary and Feed Dept.  
 Ministry of Agriculture  
 Republikas Laukums 2  
 1981 Riga  
 Latvia  
**Phone:** +371 702 7297  
**Fax:** +371 702 7205  
**Email:** [zanda.auce@zm.gov.lv](mailto:zanda.auce@zm.gov.lv)

#### MALAYSIA MALAISIE MALAISIA

Mr. Thin Sue Tang  
 Principal Research Officer  
 Malaysian Palm Oil Board (MPOB)  
 No. 6, Persiaran Institusi  
 43000 Bandar Baru Bangi  
 Selangor Darul Ehsan  
 43000 Kajang  
 Malaysia  
**Phone:** +603 8925 9155 ext. 2485  
**Fax:** +603 8925 9446  
**Email:** [tstang@mpob.gov.my](mailto:tstang@mpob.gov.my)

#### MOROCCO ROYAUME DU MAROC MARRUECOS

Dr. Abdelghani Azzi  
 Chef du Bureau du lait et produits laitiers  
 La Direction de l'Élevage  
 Ministère de l'Agriculture, du Développement rural  
 et des Eaux et Forêts  
 Rabat  
 Morocco  
**Phone:** +212 377 64294  
**Fax:** +212 377 64404  
**Email:** [madedvha@iam.net.ma](mailto:madedvha@iam.net.ma)

**NETHERLANDS****PAYS-BAS****PAÍSES-BAJOS**

Ing. León Arnts  
 Head of Delegation  
 Ministry of Agriculture  
 Bezuidenhoutseweg 73  
 The Hague  
 Netherlands

**Phone:** +31 70 378 5281

**Fax:** +31 70 378 6161

**Email:** [l.r.arnts@dl.agro.nl](mailto:l.r.arnts@dl.agro.nl)

Dr. Liebe Vellenga, Ph.D.  
 Head of Quality Dept.  
 Stadhoudersplantsoen 12  
 P. O. Box 29739  
 2502 The Hague  
 Netherlands

**Phone:** +31 70 370 82 49

**Fax:** +31 70 370 84 44

**Email:** [l.vellenga@hpa.agro.nl](mailto:l.vellenga@hpa.agro.nl)

Mr. Rik Herbes  
 Food-Non-Food Authority  
 PB 16108  
 2500 BC The Hague  
 Netherlands

**Phone:** +31 70 340 5003

**Fax:** +31 70 340 6016

**Email:** [rik.herbes@kvn.nl](mailto:rik.herbes@kvn.nl)

Ms. Elisabeth Oosterom  
 VWA-RVV  
 Burg. Feithplein 1  
 Voorburg  
 Netherlands

**Phone:** +31 70 357 8346

**Email:** [e.w.oosterom@rvv.agro.nl](mailto:e.w.oosterom@rvv.agro.nl)

**NEW ZEALAND****NOUVELLE-ZÉLANDE****NUEVA ZELANDIA**

Dr. Bill Jolly  
 New Zealand Veterinary Counsellor  
 European Region  
 1, Square de Meeus  
 1000 Brussels  
 Belgium

**Phone:** +32 2 550 1219

**Fax:** +32 2 513 4856

**Email:** [bill.jolly@mfat.govt.nz](mailto:bill.jolly@mfat.govt.nz)

**NORWAY****NORVÉGE****NORUEGA**

Mr. Knut Flatlandsmo  
 Head of Delegation  
 Senior Adviser  
 Norwegian Agricultural Inspection Service  
 PO Box 3  
 1430 Ås  
 Norway

**Email:**

[flatlandsmo@landbrukstilsynet.dep.no](mailto:flatlandsmo@landbrukstilsynet.dep.no)

Mr. Hans Birger Glende  
 Assistant Director General  
 Norwegian Agricultural Inspection Service  
 PO Box 3  
 1430 Ås  
 Norway

**Phone:** +47 64 94 43 80

**Fax:** +47 64 94 44 10

**Email:** [hans-birger.glende@slt.dep.no](mailto:hans-birger.glende@slt.dep.no)

Ms. Cécile Blom  
 Adviser  
 Norwegian Food Control Authority  
 PO Box 8187 Dep.  
 0034 Oslo  
 Norway

**Email:** [cecile.blom@snt.no](mailto:cecile.blom@snt.no)

Mr. Henrik Stenwig  
 Managing Director Fishfeed  
 Norwegian Seafood Federation  
 P. O. Box 5471 Majorstuen  
 Oslo  
 0305 Norway

**Phone:** +47 23 08 87 42

**Fax:** +47 23 08 87 31

**Email:** [henrik.stenwig@fhl.no](mailto:henrik.stenwig@fhl.no)

Mr. Bjørn Arne Næss  
 Adviser  
 The Directorate of Fisheries  
 Division of Quality and Environment  
 Section for Surveillance of Feed and Seafood  
 P. B. 185 Sentrum  
 5804 Bergen  
 Norway

**Email:** [bjorn-](mailto:bjorn-)

[arne.naess@th.fiskeridir.dep.no](mailto:arne.naess@th.fiskeridir.dep.no)

**PHILIPPINES  
FILIPINAS**

Dr. Alicia C. Arjona-Layson  
D.V.M.  
Department of Agriculture  
Bureau of Animal Industry  
Visayas Avenue, Diliman,  
1101 Quezon City  
Philippines

**Phone:** +63 2 9282837  
**Fax:** +63 2 9247954  
**Email:** [dr\\_als@yahoo.com](mailto:dr_als@yahoo.com)

**POLAND  
POLOGNE  
POLONIA**

Professor Maciej Gajecki  
University of Warmia and Mazury in Olsztyn  
13 Oczapowskiego Street  
10-718 Olsztyn  
Poland

**Phone:** +48 602 69 30 25  
**Fax:** +48 895 23 36 18  
**Email:** [gajecki@uwm.edu.pl](mailto:gajecki@uwm.edu.pl)

Professor Krzysztof Kwiatek  
D. Sci., Ph.D., MVD.  
National Veterinary Research Institute  
Al. Partyzantów 57  
24 100 Pulawy  
Poland

**Phone:** +48 81 886 30 51 ext. 178  
**Fax:** +48 81 886 25 95  
**Email:** [Kwiatekk@piwet.pulawy.pl](mailto:Kwiatekk@piwet.pulawy.pl)

Dr. Justyna Wasilewko  
Agricultural and Food Quality Inspection  
30 Wspólna Street  
00 930 Warsaw  
Poland

**Phone:** +48 22 621 64 21 ext. 387  
**Fax:** +48 22 621 48 58  
**Email:** [justynawasilewko@poczta.onet.pl](mailto:justynawasilewko@poczta.onet.pl)

**PORTUGAL**

Prof. Dr. João Manuel de Carvalho Ramalho  
Ribeiro  
Head of Delegation  
Investigador Coordenador  
Direcção Geral de Veterinária  
Largo da Academia das Belas Artes No. 2  
1294-105 Lisboa  
Portugal

**Phone:** +351 21 323 9500  
**Fax:** +351 21 346 3518

Mr. Jaime Piçarra  
Eng. Agrónomo  
IACA – Associação Portuguesa dos Industriais de  
Alimentos Compostos para Animais  
Av. 5. de Outubro 21 - 2º Esq  
1050-047 Lisboa  
Portugal

**Phone:** +351 21 351 1770  
**Fax:** +351 21 353 0387  
**Email:** [iaca@mail.telefac.pt](mailto:iaca@mail.telefac.pt)

**SLOVENIA  
SLOVÉNIE  
ESLOVENIA**

Ms. Stanislava Gorenc  
Senior Consultant  
Food Industries Ass., CCI Slovenia  
Chamber of Commerce and Industry  
of Slovenia, Food Industries Association  
Dimiceva 9  
1504 Ljubljana  
Slovenia

**Phone:** +386 15898292  
**Fax:** +386 15686704  
**Email:** [stanislava.gorenc@gzs.si](mailto:stanislava.gorenc@gzs.si)

**SPAIN**  
**ESPAGNE**  
**ESPANA**

Dr. Ana Rodriguez Castaño  
Técnico Superior|  
S. G. de Alimentación Animal y Zootecnia  
D. G. de Ganadería  
Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación  
José Abascal 4 – 7 planta  
28003 Madrid  
Spain

**Phone:** +34 91 347 6979  
**Fax:** +34 91 347 6671  
**Email:** [arodrigc@mapya.es](mailto:arodrigc@mapya.es)

**SWEDEN**  
**SUÉDE**  
**SUECIA**

Mr. Torbjörn Malm  
Senior Principal Administrative Officer  
Swedish Ministry of Agriculture  
551 82 Jönköping  
Sweden

**Phone:** +46 36 15 58 13  
**Fax:** +46 36 30 81 82  
**Email:** [torbjorn.malm@sjv.se](mailto:torbjorn.malm@sjv.se)

**SWITZERLAND**  
**SUISSE**  
**SUIZA**

Dr. Daniel Guidon  
Swiss Federal Research Station for Animal  
Production RAP  
Feed Inspection Service  
1725 Posieux  
Switzerland

**Phone:** +41 26 407 72 45  
**Fax:** +41 26 407 73 00  
**Email:** [daniel.guidon@rap.admin.ch](mailto:daniel.guidon@rap.admin.ch)

Dr. Joerg Hempel  
SSCI  
Roche Vitamins Ltd.  
4070 Basle  
Switzerland

**Phone:** +41 61 687 34 57  
**Fax:** +41 61 488 16 35  
**Email:** [joerg.hempel@roche.com](mailto:joerg.hempel@roche.com)

**THAILAND**  
**THAILANDE**  
**TAILANDIA**

Dr. Sakchai Sriboonsue  
Head of Delegation  
Deputy Director-General  
Department of Livestock Development  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
Phaya Thai Road  
10400 Bangkok  
Thailand

**Phone:** +662 653 4402  
**Fax:** +662 653 4902  
**Email:** [sakchasi@dld.go.th](mailto:sakchasi@dld.go.th)

Mr. Surayuth Songsumud  
Veterinarian Officer  
National Bureau of Agricultural Commodity and  
Food Standards  
Raidamnerm Nok Avenue  
10200 Bangkok  
Thailand

**Phone:** +662 281 5955 ext. 146  
**Fax:** +662 280 1542  
**Email:** [surayut@health.moph.go.th](mailto:surayut@health.moph.go.th)

Ms. Cherdchai Thiratinrat  
Scientist Officer  
The Office of Agricultural Product  
Quality Control  
District of Bangadee, Phatomtani Province  
Department of Livestock Development  
Phatomtani  
Thailand

**Phone:** +662 963201-10  
**Fax:** +662 9639212

Mr. Manop Potchanakorn, Ph.D.  
Representative  
Thai Feed Mill Association|  
889 Thai C. C. Tower Satontai Avenue  
Yanava, Sathon  
Bangkok  
Thailand

**Phone:** +662 638 2119  
**Email:** [m\\_potchanakorn@cpf.co.th](mailto:m_potchanakorn@cpf.co.th)

Ms. Pornsi Laurujisawat  
 Manager  
 Thai Boriler Processing Exporters' Association  
 The Federation of Thai Industries  
 Bangkok  
 Thailand

**Phone:** +662 638 2881  
**Fax:** +662 638 2536  
**Email:** [pornsri@yahoo.com](mailto:pornsri@yahoo.com)

**UGANDA**  
**OUGANDA**

Dr. Stephen Kajura  
 Principal Veterinary Officer, Dairy and Meat  
 Ministry of Agriculture, Animal Industry and  
 Fisheries of Uganda  
 P. O. Box 102 Entebbe  
 Uganda

**Phone:** +256 41320864/320980  
**Fax:** +256 41320864/321010  
**Email:** [eddapm@utlonline.com](mailto:eddapm@utlonline.com)

**UNITED KINGDOM**  
**ROYAUME-UNI**  
**REINO UNIDO**

Mr. Bill Knock  
 Head of Delegation  
 Food Standards Agency  
 Chemical Contaminants and Animal  
 Feed Division (CCAFD)  
 Aviation House, 125 Kingsway  
 London WC2B 6NH  
 United Kingdom

**Phone:** +44 207 276 8482  
**Fax:** +44 207 276 8478  
**Email:**  
[Bill.Knock@foodstandards.gsi.gov.uk](mailto:Bill.Knock@foodstandards.gsi.gov.uk)

Ms. Karen Dell  
 Food Standards Agency  
 Chemical Contaminants and Animal  
 Feed Division (CCAFD)  
 Aviation House, 125 Kingsway  
 London WC2B 6NH  
 United Kingdom

**Phone:** +44 207 276 8468  
**Fax:** +44 207 276 8478  
**Email:**  
[Karen.Dell@foodstandards.gsi.gov.uk](mailto:Karen.Dell@foodstandards.gsi.gov.uk)

**UNITED STATES OF AMERICA**  
**ETATS-UNIS D'AMERIQUE**  
**ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Dr. Stephen Sundlof  
 Head of Delegation  
 Director  
 Center for Veterinary Medicine  
 Food and Drug Administration  
 7529 Standish Place  
 Rockville, MD 20855  
 USA

**Phone:** +1 301 827 2950  
**Fax:** +1 301 827 4401  
**Email:** [ssundlof@cvm.fda.gov](mailto:ssundlof@cvm.fda.gov)

Dr. Lawrence E. Miller  
 Acting Assistant Deputy Administrator  
 Veterinary Services  
 Animal and Plant Health Inspection Service  
 1400 Independence Avenue, SW  
 Room 317E-JW Building (Ag Box 3491)  
 Washington, DC 20250  
 USA

**Phone:** +1 202 720 5193  
**Fax:** +1 202 690 4171  
**Email:** [Lawrence.E.Miller@usda.gov](mailto:Lawrence.E.Miller@usda.gov)

Dr. Daniel G. McChesney  
 Deputy Director  
 Office of Surveillance and Compliance  
 Center for Veterinary Medicine  
 Food and Drug Administration  
 7500 Standish Place  
 Rockville, MD 20855  
 USA

**Phone:** +1 301 827 6648  
**Fax:** +1 301 594 4512  
**Email:** [DMcchesn@cvm.fda.gov](mailto:DMcchesn@cvm.fda.gov)

Ms. Edith E. Kennard  
 Staff Officer  
 U.S. Codex Office  
 Food Safety and Inspection Service  
 U.S Department of Agriculture  
 1400 Independence Avenue, SW  
 Room 4861 – South Building  
 Washington, DC 20250  
 USA

**Phone:** +1 202 720 5261  
**Fax:** +1 202 720 3157  
**Email:** [Edith.kennard@usda.gov](mailto:Edith.kennard@usda.gov)

Mr. Kyd Brenner  
Partner  
dtb associates, llp  
1001 Pennsylvania Avenue, NW  
Sixth Floor  
Washington, DC 20004  
USA

**Phone:** +1 202 661 7098  
**Fax:** +1 202 661 7093  
**Email:** [KBrenner@dtbassociates.com](mailto:KBrenner@dtbassociates.com)

Dr. Charles Hofacre  
Associate Professor of Avian Medicine  
University of Georgia  
PDRC  
953 College Station Road  
30602-4875 Athens, GA  
USA

**Phone:** +1 706 542 5653  
**Fax:** +1 706 542 5630  
**Email:** [Chofacre@uga.edu](mailto:Chofacre@uga.edu)

Mr. Jim Rydell  
Director of Quality & International Issues  
American Feed Industry Association (AFIA)  
1501 Wilson Boulevard  
Suite 1100  
Arlington, VA 22209  
USA

**Phone:** +1 703 558 3568  
**Fax:** +1 703 524 1921  
**Email:** [JRydell@afia.org](mailto:JRydell@afia.org)

Ms. Jane Early, LLC  
CSC (Corn, Soy, Cotton Coalition)  
1104 King Street, Suite 444  
Alexandria, VA 22314  
USA

**Phone:** +1 703 838 0602  
**Fax:** +1 703 790 9098  
**Email:** [JEarly@promarinternational.com](mailto:JEarly@promarinternational.com)

Mr. Hasse Kristensen  
Agricultural Specialist  
U.S. Embassy Copenhagen  
Dag Hammarskjolds Alle 24  
2100 Copenhagen Ø  
Denmark

**Phone:** +45 3526 1081  
**Fax:** +45 3543 0278  
**Email:** [KristensenH@fas.usda.gov](mailto:KristensenH@fas.usda.gov)

## INTERNATIONAL GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS

### FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS (FAO)

Dr. Andrew W. Speedy  
Senior Officer  
(Feed and animal nutrition)  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00153 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 570 52425  
**Fax:** +39 6 570 55749  
**Email:** [Andrew.Speedy@fao.org](mailto:Andrew.Speedy@fao.org)

Ms. Daniela A. Battaglia  
Animal Production Officer  
(Feed safety and feed utilization)  
FAO  
Via delle Terme di Caracalla  
00153 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 570 56773  
**Fax:** +39 6 570 55749  
**Email:** [Daniela.Battaglia@fao.org](mailto:Daniela.Battaglia@fao.org)

### WORLD HEALTH ORGANIZATION (WHO)

Dr. Peter Braam  
Scientist  
World Health Organization  
20, Avenue Appia  
1211 Geneva 27  
Switzerland

**Phone:** +41 22 791 3882  
**Fax:** +41 22 791 4893  
**Email:** [braamp@who.int](mailto:braamp@who.int)

### OFFICE INTERNATIONAL DES EPIZOOTIES (OIE)

Dr. Alex Thiermann  
President, Code Commission  
World Organization for Animal Health  
12, rue de Prony  
75017 Paris  
France

**Phone:** +33 1 44 15 18 69  
**Email:** [a.thiermann@oie.int](mailto:a.thiermann@oie.int)

**EUROPEAN COMMISSION**

Ms. Almudena Rodriguez Sanches-Beato  
 Commission Official  
 European Commission  
 Rue Froissart 101 0/58  
 1040 Brussels  
 Belgium

**Phone:** +32 2 296 1068  
**Fax:** +32 2 296 3615  
**Email:** [almudena.rodriguez@cec.eu.int](mailto:almudena.rodriguez@cec.eu.int)

Mr. Alfons Vázquez Obiols  
 Commission Official  
 European Commission  
 Rue Froissart 101 0/42  
 1040 Brussels  
 Belgium

**Phone:** +32 2 296 6410  
**Fax:** +32 2 296 3615  
**Email:** [alfons.vazquez-obiols@cec.eu.int](mailto:alfons.vazquez-obiols@cec.eu.int)

Mr. Andreas Lernhart  
 Council of the EU, General Secretariat  
 Rue de la Loi 175  
 1048 Brussels  
 Belgium

**Phone:** +32 2 285 6241  
**Fax:** +32 2 285 6198  
**Email:** [andreas.lernhart@consilium.eu.int](mailto:andreas.lernhart@consilium.eu.int)

**INTERNATIONAL NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS****ASSOCIATION LATINOAMERICANA DE AVICULTURA (ALA)**

Ing. Clovis Puperi  
 Political Assessor  
 Latin American Poultry Ass. - A.L.A.  
 Av. Bridgadeiro Faria Lima, 1912 – Conj. 12-A  
 12º Andar Jardim Paulistano  
 CEP 01452-922, São Paulo SP  
 Brasil

**Phone:** +55 11 3812-7666  
**Fax:** +55 11 3815-5964  
**Email:** [clovis@uba.org.br](mailto:clovis@uba.org.br)

**COMITÉ EUROPÉEN DES FABRICANTS DE SUCRE (C.E.F.S.)**

Ms. Nathalie Henin  
 Scientific Counsellor  
 Comité Européen des Fabricants de Sucre  
 Avenue de Tervuren 182  
 1150 Brussels  
 Belgium

**Phone:** +32 2 762 0760  
**Fax:** +32 2 771 0026  
**Email:** [nathalie.henin@cefs.org](mailto:nathalie.henin@cefs.org)

Mr. Bengt Stehn  
 Senior Adviser Regulatory Affairs  
 Danisco Sugar AB  
 205 04 Malmö  
 Sweden

**Phone:** +46 40 53 70 00  
**Fax:** +46 40 43 67 17  
**Email:** [bengt.stehn@danisco.com](mailto:bengt.stehn@danisco.com)

Mr. George Perrott  
 Market Development Manager  
 ABNA  
 Oundle Road  
 PE2 9QX Peterborough  
 United Kingdom

**Phone:** +44 1733 422 221  
**Fax:** +44 1733 890 182  
**Email:** [gperrott@abn.co.uk](mailto:gperrott@abn.co.uk)

**COMITÉ DU COMMERCE DES CÉRÉALES, ALIMENTS DU BÉTAIL, OLÉAGINEUX, HUILES ET GRAISSES ET AGROFOURNITURES DE L'UNION EUROPÉENNE (COCERAL)**

Mr. Bernd Gruner  
 Deputy Secretary General  
 COCERAL  
 Square de Meeus 18  
 1050 Brussels  
 Belgium

**Phone:** +32 2 502 0808  
**Fax:** +32 2 502 6030  
**Email:** [secretariat@coceral.com](mailto:secretariat@coceral.com)

**CONSUMERS INTERNATIONAL**

Dr. Michael Hansen  
Head of Delegation  
Senior Research Associate  
Consumers Union  
101 Truman Avenue, Yonkers  
New York 10703-1057  
USA

**Phone:** +1 914 378 2452  
**Fax:** +1 914 378 2928  
**Email:** [hansmi@consumer.org](mailto:hansmi@consumer.org)

Mr. Allan Pedersen  
Danmarks Aktive Forbrugere/Consumers  
International  
Rosenoerns Alle 41  
1970 Frederiksberg C  
Denmark

**Phone:** +45 35 37 20 30  
**Fax:** +45 35 37 20 38  
**Email:** [daf@aktiveforbrugere.dk](mailto:daf@aktiveforbrugere.dk)

Mr. Jeppe Juul  
Danmarks Aktive Forbrugere/Consumers  
International  
Rosenoerns Alle 41  
1970 Frederiksberg C  
Denmark

**Phone:** +45 35 37 20 30  
**Fax:** +45 35 37 20 38  
**Email:** [daf@aktiveforbrugere.dk](mailto:daf@aktiveforbrugere.dk)

**EUROPEAN FAT PROCESSORS AND  
RENDERERS ASSOCIATION (EFPRA)**

Mr. Karl Rappold  
Head of Delegation  
Vice President  
EFPRA  
Boulevard Boudouin 18  
1000 Bruxelles  
Belgium

**Phone:** +49 69 2556-1736  
**Fax:** +49 69 2556-1738  
**Email:** [karl.rappold@gelatine.de](mailto:karl.rappold@gelatine.de)

Mr. Niels Chr. Leth Nielsen  
Director - Vice President  
EFPRA  
Boulevard Boudouin 18  
1000 Bruxelles  
Belgium

**Phone:** +32 2 203 5141  
**Fax:** +32 2 203 3244  
**Email:** [ln@daka.dk](mailto:ln@daka.dk)

**EUROPEAN FEED MANUFACTURERS'  
FEDERATION (FEFAC)**

Mr. Arnaud Bouxin  
Deputy Secretary General  
FEFAC  
223 Rue de la Loi, Box 3  
1040 Brussels  
Belgium

**Phone:** +32 2 285 0050  
**Fax:** +32 2 230 5722  
**Email:** [fefac@fefac.org](mailto:fefac@fefac.org)

Mr. Brian Cooke  
Expert  
FEFAC  
223 Rue de la Loi, Box 3  
1040 Brussels  
Belgium

**Phone:** +32 2 285 0050  
**Fax:** +32 2 230 5722  
**Email:** [fefac@fefac.org](mailto:fefac@fefac.org)

**INTERNATIONAL DAIRY FEDERATION  
(IDF)**

Mr. Claus Heggum  
Head of Delegation  
Head of Department  
Danish Dairy Board  
Frederiks Allé 22  
8000 Aarhus C  
Denmark

**Phone:** +45 87 31 21 98  
**Fax:** +45 87 31 20 01  
**Email:** [ch@mejeri.dk](mailto:ch@mejeri.dk)

Dr. Nils Kühlsen  
 Referent für Ernährung & Gesundheit  
 Verband der Deutschen Milchwirtschaft  
 Meckenheimer Allee 137  
 53115 Bonn  
 Germany  
**Phone:** +49 228 982 4316  
**Fax:** +49 228 982 4320  
**Email:** [n.kuehlsen@vdm-deutschland.de](mailto:n.kuehlsen@vdm-deutschland.de)

Mr. Joerg Seifert  
 Technical Manager  
 International Dairy Federation  
 Diamant Building  
 80, Boulevard Auguste Reyers  
 1030 Brussels  
 Belgium  
**Phone:** +32 2 706 8643  
**Fax:** +32 2 733 0413  
**Email:** [JSeifert@fil-idf.org](mailto:JSeifert@fil-idf.org)

#### INTERNATIONAL FEDERATION FOR ANIMAL HEALTH (IFAH)

Dr. Robert C. Livingston  
 Head of Delegation  
 Director, Int. Affairs and Regulatory Policy  
 Animal Health Institute  
 1325 G Street, NW  
 Suite 700  
 Washington, DC 20005-3104  
 USA  
**Phone:** +1 202 662 4126  
**Fax:** +1 202 393 1667  
**Email:** [rlivingston@ahi.org](mailto:rlivingston@ahi.org)

Ms. Sondra Flick  
 Director, Government & Industry Affairs  
 ALPHARMA INC.  
 Animal Health Division  
 One Executive Drive  
 Fort Lee, NJ 07024  
 USA  
**Phone:** +1 201 228 5074  
**Fax:** +1 201 947 0912  
**Email:** [sandy.flick@alpharma.com](mailto:sandy.flick@alpharma.com)

#### INTERNATIONAL FEED INDUSTRY FEDERATION (IFIF)

Mr. Roger Gilbert  
 Head of Delegation  
 Secretary General  
 International Feed Industry Federation  
 214 Prestbury Road  
 Cheltenham, Gloucestershire  
 GL52 3ER  
 United Kingdom  
**Phone:** +44 1242 267 702  
**Fax:** +44 1242 267 701  
**Email:** [roger.gilbert@ifif.org](mailto:roger.gilbert@ifif.org)

Mr. Steve Auman  
 International Feed Industry Federation  
 214 Prestbury Road  
 Cheltenham, Gloucestershire  
 GL52 3ER  
 United Kingdom  
**Phone:** +44 1242 267 702  
**Fax:** +44 1242 267 701

Mr. David Bossman  
 President  
 American Feed Industry Association  
 1501 Wilson Blvd., Suite 1100  
 Arlington, VA 22209  
 USA  
**Phone:** +1 703 524 0810  
**Fax:** +1 703 524 1921  
**Email:** [dbossman@afia.org](mailto:dbossman@afia.org)

Mr. Ben Courtin  
 Tessenderlo Chemie  
 130 Rue du Trone  
 1050 Brussels  
 Belgium  
**Phone:** +32 2 639 1880  
**Fax:** +32 2 639 1940  
**Email:** [benoit.courtin@tessenderlo.com](mailto:benoit.courtin@tessenderlo.com)

Mr. Freddy Ib  
 International Feed Industry Federation  
 Filippavej 9  
 7100 Vejle  
 Denmark  
**Phone:** +45 75 82 68 28  
**Fax:** +45 75 82 68 91  
**Email:** [fib@tdcspace.dk](mailto:fib@tdcspace.dk)

**INTERNATIONAL COMMITTEE FOOD  
MICROBIOLOGY AND HYGIENE  
(ICFMH)/INTERNATIONAL UNION OF  
MICROBIOLOGICAL SOCIETIES (IUMS)**

Prof. Niels Peder Skovgaard  
ICFMH/IUMS  
Jakob Knudsensvej 18  
3460 Birkerød  
Denmark

**Phone:** +45 45 81 39 36  
**Fax:** +45 45 81 39 36  
**Email:** [niels-skovgaard@mail.tele.dk](mailto:niels-skovgaard@mail.tele.dk)

**SECRETARIATS****JOINT FAO/WHO FOOD STANDARDS  
PROGRAMME SECRETARIAT**

Ms. Annamaria Bruno  
Codex Secretariat  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
FAO, Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 570 56254  
**Fax:** +39 6 570 54593  
**Email:** [annamaria.bruno@fao.org](mailto:annamaria.bruno@fao.org)

Mr. Jeronimas Maskeliunas  
Food Standards Officer  
Codex Secretariat  
Joint FAO/WHO Food Standards Programme  
FAO, Viale delle Terme di Caracalla  
00100 Rome  
Italy

**Phone:** +39 6 570 53967  
**Fax:** +39 6 570 54593  
**Email:** [Jeronimas.Maskeliunas@fao.org](mailto:Jeronimas.Maskeliunas@fao.org)

**DANISH SECRETARIAT/  
SECRÉTARIAT DANOIS**

Ms. Birgitte Broesbol-Jensen  
Expert  
Danish Plant Directorate  
Skovbrynet 20  
2800 Kgs. Lyngby  
Denmark

**Phone:** +45 45 26 36 00  
**Fax:** +45 45 26 36 10  
**Email:** [bbj@pdir.dk](mailto:bbj@pdir.dk)

Ms. Patricia Damkjær  
Executive Secretary  
Danish Plant Directorate  
Skovbrynet 20  
2800 Kgs. Lyngby  
Denmark

**Phone:** +45 45 26 36 00  
**Fax:** +45 45 26 36 10  
**Email:** [pda@pdir.dk](mailto:pda@pdir.dk)

Ms. Annie Gall  
Secretary  
Danish Plant Directorate  
Skovbrynet 20  
2800 Kgs. Lyngby  
Denmark

**Phone:** +45 45 26 36 00  
**Fax:** +45 45 26 36 10  
**Email:** [ag@pdir.dk](mailto:ag@pdir.dk)

Ms. Judith Nielsen  
Secretary  
Danish Plant Directorate  
Skovbrynet 20  
2800 Kgs. Lyngby  
Denmark

**Phone:** +45 45 26 36 00  
**Fax:** +45 45 26 36 10  
**Email:** [jni@pdir.dk](mailto:jni@pdir.dk)



**ALINORM 03/38A**  
**Apéndice II**

**ANTEPROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL**  
**(en el Trámite 5/8 del Procedimiento del Codex)**  
**ÍNDICE**

		<b>página</b>
SECCIÓN 1.	INTRODUCCIÓN	32
SECCIÓN 2.	FINALIDAD Y ÁMBITO DE APLICACIÓN	32
SECCIÓN 3.	DEFINICIONES	32
SECCIÓN 4.	PRINCIPIOS GENERALES Y REQUISITOS	33
4.1	Ingredientes de piensos	33
4.2	Etiquetado	33
4.3	Rastreabilidad/rastreo de productos y registro de piensos e ingredientes de piensos	34
	4.3.1. Condiciones especiales aplicables en situaciones de emergencia	34
4.4	Procedimientos de inspección y control	34
4.5	Riesgos para la salud relacionados con los piensos	35
	4.5.1 Aditivos de piensos y medicamentos veterinarios utilizados en piensos medicados	35
	4.5.2 Piensos e ingredientes de piensos	35
	4.5.3 Sustancias no deseables	36
SECCIÓN 5.	PRODUCCIÓN, ELABORACIÓN, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y DISTRIBUCIÓN DE PIENSOS E INGREDIENTES DE PIENSOS	36
5.1	Locales	36
5.2	Recepción, almacenamiento y transporte	36
5.3	Adiestramiento de personal	37
5.4	Saneamiento y control de plagas	37
5.5	Funcionamiento y mantenimiento del equipo	38
5.6	Controles en la elaboración	38
5.7	Retiradas	38
SECCIÓN 6.	PRODUCCIÓN Y UTILIZACIÓN DE PIENSOS E INGREDIENTES DE PIENSOS EN LAS FINCAS	38
6.1	Producción agrícola de piensos	39
	6.1.1 Elección del lugar	39
	6.1.2 Fertilizantes	39
	6.1.3 Plaguicidas y otros productos químicos agrícolas	39
6.2	Producción de piensos en las fincas	40
	6.2.1 Ingredientes de piensos	40
	6.2.2 Mezcla	40
	6.2.3 Registros de vigilancia	40
6.3	Buenas prácticas de alimentación animal	40
	6.3.1 Agua	40
	6.3.2 Apacentamiento	40
	6.3.3 Alimentación	41
6.4	Alimentación en establos y plantas de engorde/alimentación intensiva	41
	6.4.1 Higiene	41
6.5	Acuicultura	41
SECCIÓN 7.	MÉTODOS DE MUESTREO Y ANÁLISIS	42
7.1	Muestreo	42
7.2	Análisis	42

## ALINORM 03/38A

## Apéndice II

## PROYECTO DE CÓDIGO DE PRÁCTICAS SOBRE BUENA ALIMENTACIÓN ANIMAL

(en el Trámite 5/8 del Procedimiento del Codex)

## SECCIÓN 1. INTRODUCCIÓN

1. El presente Código tiene por objeto establecer un sistema de inocuidad para los piensos de animales destinados al consumo humano que abarque toda la cadena alimentaria, teniendo en cuenta los aspectos pertinentes relacionados con la sanidad animal y el medio ambiente, a efectos de reducir al mínimo los riesgos para la salud de los consumidores. Este Código, que debe aplicarse conjuntamente con los principios de higiene de los alimentos ya establecidos por la Comisión del Codex Alimentarius<sup>1</sup>, toma en cuenta en particular los aspectos específicos de la alimentación animal.

## SECCIÓN 2. FINALIDAD Y ÁMBITO DE APLICACIÓN

2. El objetivo del presente Código es ayudar a asegurar la inocuidad de los alimentos destinados al consumo humano mediante la aplicación de buenas prácticas de alimentación animal en las fincas y buenas prácticas de fabricación (BPF) durante la adquisición, manipulación, almacenamiento, elaboración y distribución de piensos e ingredientes de piensos para animales de los que se obtienen alimentos.

3. Este Código de Prácticas se aplica a la producción y utilización de todos los materiales que se emplean en piensos y en sus ingredientes a todos los niveles, tanto de producción industrial como en fincas. Abarca asimismo el pastoreo o apacentamiento en libertad, la producción de cultivos forrajeros y la acuicultura.

4. El Código no abarca cuestiones de bienestar de los animales, fuera de aquellos aspectos de la sanidad animal que se relacionan con la inocuidad de los alimentos. Se deberán considerar los contaminantes ambientales cuando el nivel de tales sustancias en los piensos y sus ingredientes pueda suponer un riesgo para la salud del consumidor, derivado de la ingestión de alimentos de origen animal.

5. Aun reconociendo que en su totalidad un sistema de inocuidad de los piensos debería abarcar, además de la salud del consumidor, cuestiones relacionadas con la salud animal y el medio ambiente, este Código de Prácticas, en cumplimiento del mandato del Codex de protección del consumidor, sólo trata de la inocuidad de los alimentos. A pesar de ello, se ha hecho todo lo posible a fin de garantizar que las recomendaciones y las prácticas incluidas en el mismo no vayan en detrimento de los aspectos más generales de la alimentación animal relacionados con la salud pecuaria y el medio ambiente.

## SECCIÓN 3. DEFINICIONES

6. Para los fines del presente Código se entenderá por:

**Pienso (alimento para animales):** todo material simple o compuesto, ya sea elaborado, semielaborado o sin elaborar, que se emplea directamente en la alimentación de animales destinados al consumo humano.

**Ingrediente de pienso:** un componente o constituyente de cualquier combinación o mezcla que constituye un pienso, tenga o no valor nutritivo en la alimentación animal, incluidos los aditivos para piensos. Los ingredientes pueden ser sustancias de origen vegetal, animal o acuático, o bien otras sustancias orgánicas o inorgánicas.

---

<sup>1</sup> Código Internacional de Prácticas Recomendado para Principios Generales de Higiene de los Alimentos (CAC/RCP 1-1969, Rev. 3 (1997)).

**Aditivo para piensos:** todo ingrediente añadido deliberadamente que normalmente no se consume de suyo como pienso, tenga o no valor nutritivo, y que influye en las características del pienso o de los productos animales.

**Pienso medicado:** cualquier pienso que contenga medicamentos veterinarios tal como se definen en el Manual de Procedimiento de la Comisión del Codex Alimentarius.

**Sustancias indeseables:** contaminantes y otras sustancias que están presentes en el interior o en la superficie de los piensos e ingredientes de piensos y/o en la superficie de los piensos y que constituyen un riesgo para la salud del consumidor, incluidos los problemas de sanidad animal relacionados con la inocuidad de los alimentos.

#### SECCIÓN 4. PRINCIPIOS Y REQUISITOS GENERALES

7. Los piensos e ingredientes de piensos deben obtenerse y conservarse en condiciones estables para protegerlos de la contaminación por plagas o por contaminantes químicos, físicos o microbiológicos u otras sustancias objetables durante su producción, manipulación, almacenamiento y transporte. Los piensos deben estar en buenas condiciones y cumplir las normas de calidad generalmente aceptadas. Cuando proceda, deberán aplicarse las buenas prácticas agrícolas, las buenas prácticas de fabricación (BPF) y, si corresponde, los principios del Sistema de Análisis de Peligros y de Puntos Críticos de Control (HACCP)<sup>2</sup> para controlar los peligros que puedan presentarse en los alimentos. Se considerarán las posibles fuentes de contaminación procedente del medio ambiente.

8. Es necesario que quienes producen piensos o ingredientes para piensos, quienes crían animales para obtener alimentos y quienes elaboran tales productos de origen animal colaboren en la identificación de los posibles peligros y de los niveles de riesgo que entrañan para la salud humana. Esta colaboración permitirá elaborar y mantener opciones apropiadas de gestión de riesgos y prácticas seguras de alimentación animal.

##### 4.1 INGREDIENTES DE PIENSOS

9. Los ingredientes de piensos deberán obtenerse de fuentes seguras, y someterse a un análisis de riesgos si se han obtenido mediante procesos o tecnologías no evaluadas hasta el momento desde el punto de vista de la inocuidad de los alimentos. El procedimiento utilizado deberá ajustarse a los Principios de Aplicación Práctica para el Análisis de Riesgos en el Marco del Codex Alimentarius<sup>3</sup>. En particular, los fabricantes de aditivos para piensos deberán proporcionar al usuario una información clara que permita su empleo correcto e inocuo. La vigilancia de los ingredientes de piensos debe incluir su inspección, muestreo y análisis para determinar la presencia de contaminantes, aplicando protocolos basados en el riesgo. Dichos ingredientes deberán ajustarse a normas aceptables y, cuando sea el caso, reglamentarias en lo referente a los niveles de agentes patógenos, micotoxinas, plaguicidas y contaminantes que puedan suponer peligros para la salud del consumidor.

##### 4.2 ETIQUETADO

10. El etiquetado debe ser claro e ilustrativo en cuanto a la forma en que el usuario debe manipular, almacenar y utilizar los piensos e ingredientes de piensos. Deberá ajustarse a todos los requisitos reglamentarios y proporcionar una descripción del pienso, así como instrucciones para su utilización. En el etiquetado o en los documentos que acompañan al producto deberá figurar, cuando proceda:

- información sobre la especie o clase de animales a la que está destinado el pienso;
- la finalidad a la que está destinado el pienso;
- una lista de los ingredientes del pienso con la correspondiente mención de los aditivos en orden decreciente de proporción;
- información para contactar al fabricante o el titular de la inscripción del pienso en el registro;

<sup>2</sup> Análisis de peligros y puntos críticos de control, tal como se definen en el Anexo del Código Internacional de Prácticas Recomendado para Principios Generales de Higiene de los Alimentos (CAC/RCP 1-1969, Rev. 3 (1997)).

<sup>3</sup> ALINORM 03/33, Apéndice II.

- el número de registro, si se dispone de él;
- indicaciones y advertencias para el uso;
- la identificación del lote,
- la fecha de fabricación, y
- la fecha máxima de utilización o fecha de caducidad.

11. Las autoridades competentes podrán disponer que en el etiquetado de los piensos e ingredientes de piensos que consistan en organismos modificados genéticamente (OMG), los contengan o estén producidos a base de ellos, se haga referencia a la modificación genética como medida de gestión de riesgos.

#### **4.3 RASTREABILIDAD/RASTREO DE PRODUCTOS Y REGISTRO DE LOS PIENSOS E INGREDIENTES DE PIENSOS**

12. Deberá ser posible la rastreabilidad/rastreo de los piensos e ingredientes de piensos, incluidos sus aditivos, gracias a prácticas adecuadas de etiquetado y registro en todas las fases de su producción y distribución. Esto debería facilitar un rastreo rápido de los materiales o productos, hacia atrás o hacia adelante, en caso de que se identifiquen riesgos efectivos o potenciales para la salud, y permitir, si es necesario, que los productos se retiren o recojan en forma rápida y completa. Deberán llevarse registros fácilmente consultables sobre la producción, distribución y utilización de los piensos e ingredientes de piensos durante el tiempo apropiado para que éstos puedan rastrearse si se presenta un problema de inocuidad, asimismo conservarse durante el tiempo conveniente muestras representativas de los piensos e ingredientes de piensos, cuando así proceda.

13. Los fabricantes de piensos deberán llevar registros con todos los detalles relativos al proveedor y la fecha de recepción de los ingredientes que utilizan, el proceso de fabricación y el destino de todos los piensos. Estos registros podrían incluir:

- registros de inventario (con las etiquetas y facturas de géneros recibidos), fórmula efectiva de los piensos, hojas de mezclado, diarios de producción, archivos de quejas, de errores de fabricación y medidas correctivas adoptadas, resultados de análisis e investigaciones sobre muestras que resulten estar fuera de las tolerancias establecidas, y registros referentes a la eliminación de los piensos e ingredientes de piensos devueltos y retirados, a la eliminación del material lavado o recuperado, la validación de las mezcladoras y la verificación de las balanzas/dispositivos medidores, etc.

##### **4.3.1 Condiciones especiales aplicables en situaciones de emergencia**

14. Los operadores deberán informar lo antes posible a las autoridades competentes del Estado Miembro en caso de que consideren que un pienso o ingrediente de pienso no se ajusta a las exigencias de inocuidad de los piensos establecidas en este código. La información que faciliten debe ser lo más detallada posible e incluir, como mínimo, la descripción de la naturaleza del problema, la del pienso o ingredientes de pienso, la indicación de la especie a la que está destinado, la identificación del lote, el nombre del fabricante y el lugar de origen. Las autoridades competentes y los operadores deberán adoptar de inmediato medidas eficaces para garantizar que esos piensos o ingredientes de piensos no pongan en peligro la salud humana.

15. Tan pronto como surja la probabilidad de que un determinado pienso o ingrediente de pienso se esté comercializando internacionalmente y pueda suponer un peligro para la salud humana, las autoridades competentes de los Estados Miembros exportadores deberán notificarlo por lo menos a las autoridades competentes de los países importadores afectados. La notificación deberá ser lo más detallada posible y contener, como mínimo, los detalles indicados en el párrafo anterior.

#### **4.4 PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN Y CONTROL**

16. Los fabricantes de piensos e ingredientes de piensos, así como otros ramos pertinentes de la industria, deberán adoptar prácticas de autorregulación/autocontrol a fin de asegurar el cumplimiento de las normas prescritas para la producción, almacenamiento y transporte de estos productos. También será necesario

establecer programas reglamentarios oficiales basados en el riesgo para comprobar si la producción, distribución y utilización de los piensos e ingredientes de piensos se realizan de tal manera que los alimentos de origen animal destinados al consumo humano resulten inocuos e idóneos. Se aplicarán procedimientos de inspección y control para verificar que los piensos e ingredientes de piensos cumplan los requisitos establecidos, a fin de proteger a los consumidores contra los peligros transmitidos por los alimentos<sup>4</sup> El sistema de inspección deberá formularse y aplicarse sobre la base de una evaluación de riesgos objetiva que sea apropiada para las circunstancias<sup>5</sup>. Es preferible que la metodología de evaluación de riesgos empleada sea coherente con los métodos aceptados a nivel internacional. La evaluación de riesgos debe basarse en los datos científicos de que se disponga en ese momento.

17. La vigilancia de los piensos e ingredientes de piensos, ejercida ya sea por la industria como por los órganos oficiales de inspección, deberá incluir actividades de inspección y de muestreo y análisis para detectar la presencia de niveles inaceptables de contaminantes y otras sustancias indeseables.

#### **4.5 RIESGOS PARA LA SALUD RELACIONADOS CON LOS PIENSOS**

18. Todos los piensos e ingredientes de piensos deben satisfacer unas normas mínimas de inocuidad. Es esencial que los niveles de sustancias no deseables presentes en los alimentos sean lo bastante bajos como para que su concentración en los alimentos destinados al consumo humano resulte constantemente inferior a los niveles que suscitan preocupación. Deben aplicarse los límites máximos de residuos y límites máximos para residuos extraños establecidos en el Codex para los piensos. Los límites máximos de residuos establecidos para los alimentos tales como los fijados por la Comisión del Codex Alimentarius, podrían ser de utilidad para determinar unas normas mínimas de inocuidad para los piensos.

##### **4.5.1 Aditivos de piensos y medicamentos veterinarios utilizados en piensos medicados**

19. Se deberá evaluar la inocuidad de los aditivos de piensos y medicamentos veterinarios utilizados en piensos medicados, que habrán de emplearse en unas condiciones de uso especificadas aprobadas previamente por las autoridades competentes.

20. Los medicamentos veterinarios empleados en piensos medicados deberán cumplir las disposiciones del Código Internacional Recomendado de Prácticas para el Control y la utilización de los Medicamentos Veterinarios<sup>6</sup>.

21. Para evitar empleos indebidos podrá fijarse una línea divisoria entre aditivos para piensos y medicamentos veterinarios empleados en piensos medicados.

22. Los aditivos para piensos deberán recibirse, manipularse y almacenarse de manera tal que se mantenga su integridad y se reduzca al mínimo su empleo indebido o contaminación nociva. Los piensos que contengan estas sustancias deberán utilizarse respetando estrictamente unas instrucciones para el uso claramente definidas.

23. No deberán utilizarse antibióticos en los piensos al efecto de promover el crecimiento si no hay una evaluación sobre la inocuidad de su empleo para la salud pública<sup>7</sup>.

##### **4.5.2 Piensos e ingredientes de piensos**

24. Los piensos e ingredientes de piensos sólo podrán producirse, comercializarse, almacenarse y emplearse si son inocuos y apropiados, y, si se utilizan de la manera prevista, no deben representar riesgo alguno que no sea aceptable para la salud del consumidor. En particular, los piensos e ingredientes de piensos que estén

<sup>4</sup> Principios para la Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos (CAC/GL 20-1995).

<sup>5</sup> Directrices para la Formulación, Aplicación, Evaluación y Acreditación de Sistemas de Inspección y Certificación de Importaciones y Exportaciones de Alimentos (CAC/GL 26-1997).

<sup>6</sup> CAC/RCP 38-1993.

<sup>7</sup> Principios mundiales de la OMS para la contención de la resistencia a los antimicrobianos en los animales destinados al consumo, junio de 2000, Ginebra, Suiza.

contaminados a niveles inaceptables por sustancias no deseables deberán identificarse claramente como no idóneos para la alimentación animal, y no deberán comercializarse ni utilizarse.

25. Los piensos e ingredientes de piensos no deberán presentarse o comercializarse de una manera que pueda confundir al usuario.

#### **4.5.3 Sustancias no deseables**

26. Deberá identificarse, controlarse y reducirse al mínimo la presencia en los piensos e ingredientes de piensos de sustancias no deseables como contaminantes industriales y ambientales, plaguicidas, radionucleidos, contaminantes orgánicos persistentes, agentes patógenos y toxinas como las micotoxinas. No se deberán emplear para alimentar directamente a rumiantes, o en la fabricación de piensos para éstos, productos animales que puedan contener el agente causante de la encefalopatía espongiforme bovina (EEB)<sup>8</sup>. Las medidas de control aplicadas para reducir niveles inaceptables de sustancias no deseables deben evaluarse en función de sus efectos en la inocuidad de los alimentos.

27. Se evaluarán los riesgos que supone cada sustancia no deseable para la salud del consumidor, evaluación que podrá llevar al establecimiento de límites máximos para piensos e ingredientes de piensos o a prohibir el empleo de ciertos materiales en la alimentación animal.

### **SECCIÓN 5. PRODUCCIÓN, ELABORACIÓN, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y DISTRIBUCIÓN DE PIENSOS E INGREDIENTES DE PIENSOS**

28. La responsabilidad de la producción, la elaboración, el almacenamiento, el transporte y la distribución de piensos e ingredientes de piensos inocuos y adecuados recae en todos los operadores de la cadena de piensos: agricultores, fabricantes de ingredientes de piensos, fabricantes de piensos compuestos, transportistas etc. Cada integrante de la cadena de piensos es responsable de todas las actividades que se encuentren bajo su control directo, y en particular de la observancia de todos los requisitos reglamentarios aplicables.

29. Los piensos e ingredientes de piensos no deberán producirse, elaborarse, almacenarse, transportarse ni distribuirse en instalaciones ni con equipos en que posibles operaciones incompatibles puedan afectar su inocuidad y determinar efectos nocivos para la salud de los consumidores. Debido a las características peculiares de la acuicultura, en la aplicación de estos principios generales se deberán tomar en consideración las diferencias entre la acuicultura y la producción terrestre.

30. Cuando sea apropiado, los operadores deberán aplicar las BPF y, si corresponde, los principios de HACCP para controlar los peligros que puedan afectar a la inocuidad de los alimentos. El objetivo es garantizar la inocuidad de los piensos y, en particular, evitar la contaminación de los piensos y los alimentos de origen animal, en la medida que pueda razonablemente alcanzarse, teniendo en cuenta que en muchas circunstancias es imposible conseguir la eliminación total de los peligros.

31. La aplicación efectiva de los principios de las BPF y, cuando proceda, de métodos basados en los principios de HACCP, deberá garantizar, en particular, que se cumplan las siguientes condiciones:

#### **5.1 Locales**

32. Los edificios y equipos utilizados para elaborar los piensos e ingredientes de piensos deberán estar contruidos de manera que su funcionamiento, mantenimiento y limpieza sean fáciles y se reduzca al mínimo la posibilidad de contaminación de los piensos. El flujo del proceso de elaboración en la instalación deberá estar diseñado de forma tal que se reduzca al mínimo la contaminación de los piensos

33. El agua empleada en la fabricación de piensos deberá cumplir las normas de higiene y ser de calidad adecuada para los animales. Los tanques, tubos y el resto del equipo utilizado para almacenar y llevar el agua deberán ser de materiales apropiados, que no den lugar a niveles peligrosos de contaminación.

---

<sup>8</sup> Consulta Técnica Conjunta OMS/FAO/OIE sobre EEB, Salud Pública, Sanidad Animal y Comercio, Sede de la OIE, París, 11- 14 de junio de 2001.

34. Las aguas residuales, de desecho y pluviales deberán eliminarse de manera que se evite la contaminación del equipo, los piensos y los ingredientes de piensos.

### **5.2 *Recepción, almacenamiento y transporte***

35. Los fertilizantes químicos, plaguicidas y otros materiales que no estén destinados a utilizarse en piensos e ingredientes de piensos deberán almacenarse separadamente de los mismos, para evitar el riesgo de errores de fabricación y la contaminación de los piensos e ingredientes de piensos.

36. Los piensos e ingredientes de piensos elaborados deberán mantenerse separados de los ingredientes de piensos sin elaborar; asimismo deberán utilizarse materiales de envasado adecuados. Los piensos e ingredientes de piensos han de recibirse, almacenarse y transportarse de manera tal que se reduzca al mínimo la posibilidad de contaminación cruzada en un nivel que pueda tener efectos nocivos para la inocuidad de los alimentos.

37. Deberá vigilarse y controlarse la presencia de sustancias no deseables en piensos e ingredientes de piensos.

38. Los piensos e ingredientes de piensos deberán entregarse y utilizarse tan pronto como sea posible. Todos los piensos e ingredientes de piensos deberán almacenarse y transportarse de tal manera que se reduzca al mínimo su deterioro y contaminación y que permita suministrar el pienso apropiado al grupo de animales que corresponda.

39. Se procurará reducir al mínimo el deterioro y la descomposición en todas las fases de la manipulación, almacenamiento y transporte de piensos e ingredientes de piensos. Se tomarán medidas especiales para limitar la proliferación de hongos y bacterias en los piensos húmedos y semihúmedos. Se deberá reducir al mínimo la condensación en las instalaciones de fabricación y elaboración de piensos e ingredientes de piensos. Los piensos e ingredientes de piensos secos deberán guardarse en un lugar seco para limitar la proliferación de hongos y bacterias.

40. Los desechos de piensos e ingredientes de piensos, así como otros materiales que contengan niveles peligrosos de sustancias no deseables u otros peligros, no deberán utilizarse como piensos, sino que han de eliminarse de manera apropiada y observando el cumplimiento de los requisitos reglamentarios correspondientes.

### **5.3 CAPACITACIÓN DEL PERSONAL**

41. Todo el personal que interviene en la fabricación, almacenamiento y manipulación de los piensos e ingredientes de piensos deberá estar debidamente adiestrado y ser consciente de su función y su responsabilidad en la protección de la inocuidad de los alimentos.

### **5.4 SANEAMIENTO Y CONTROL DE PLAGAS**

42. Los piensos e ingredientes de piensos, las instalaciones donde se elaboran y almacenan y las zonas circundantes deberán mantenerse limpios; deben aplicarse programas eficaces de control de plagas.

43. Los recipientes y equipos empleados para la fabricación, elaboración, transporte, almacenamiento, acarreo, manipulación y pesada deberán mantenerse limpios. Los programas de limpieza deberán ser eficaces y reducir al mínimo la presencia de residuos de detergentes y desinfectantes.

44. La maquinaria que entre en contacto con piensos e ingredientes de piensos secos deberá secarse después de todo proceso de limpieza en húmedo.

45. En la limpieza de la maquinaria utilizada para piensos e ingredientes de piensos secos y semisecos deberán tomarse medidas de precaución especiales a fin de evitar la proliferación de hongos y bacterias.

## 5.5 FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL EQUIPO

46. Todas las balanzas y dispositivos medidores utilizados en la fabricación de piensos e ingredientes de piensos deberán ser apropiados para la gama de pesos y volúmenes que deben medir, y periódicamente se ha de verificar su precisión.

47. Todos los mezcladores utilizados en la fabricación de piensos e ingredientes de piensos han de ser apropiados para la gama de pesos y volúmenes que deben mezclar y capaces de preparar mezclas y diluidos homogéneos idóneos; periódicamente se deberá verificar su buen funcionamiento.

48. El resto del equipo utilizado en la fabricación de piensos e ingredientes de piensos deberá ser apropiado para la gama de pesos o volúmenes elaborados, y habrá de supervisarse periódicamente.

## 5.6 CONTROLES DE LA FABRICACIÓN

49. Deberán emplearse procedimientos de fabricación (lavado, secuenciación y limpieza física) que eviten la contaminación cruzada entre lotes de piensos e ingredientes para piensos que contengan materiales de uso restringido o potencialmente peligrosos (como ciertas harinas de subproductos animales y medicamentos veterinarios). Estos procedimientos también deberán emplearse para reducir al mínimo la contaminación cruzada entre piensos medicados y no medicados y otros piensos incompatibles. En los casos en que exista un riesgo elevado para la inocuidad de los alimentos vinculado a la contaminación cruzada y se considere que la utilización de métodos correctos de lavado y limpieza no es suficiente, se deberá estudiar la posibilidad de utilizar líneas de producción y equipos de acarreo, almacenamiento y suministro completamente separados.

50. Cuando proceda, deberán emplearse procedimientos de control de patógenos, tales como el tratamiento térmico o la adición de sustancias químicas autorizadas; tales procedimientos deben ser objeto de seguimiento en las fases pertinentes del proceso de fabricación.

## 5.7 RETIRADA DE PRODUCTOS

51. Se deberán mantener los registros y demás información indicada en el punto 4.3 de este Código, que incluirá la identidad y distribución de los piensos e ingredientes de piensos, de manera que en cualquier caso que se considere que un pienso o ingrediente constituye una amenaza para la salud de los consumidores éste se pueda retirar rápidamente del mercado y se puedan identificar los animales que han estado expuestos al pienso en cuestión.

## SECCIÓN 6. PRODUCCIÓN Y UTILIZACIÓN DE PIENSOS E INGREDIENTES DE PIENSOS EN LAS FINCAS

52. En esta sección se proporciona orientación para el cultivo, la producción, el manejo y la utilización de piensos e ingredientes de piensos en las fincas y en la acuicultura.

53. La presente sección debe usarse conjuntamente con los requisitos correspondientes de las Secciones 4 y 5 del Código.

54. Para ayudar a garantizar la inocuidad de los alimentos destinados al consumo humano, deberán aplicarse buenas prácticas agrícolas<sup>9</sup> en todas las fases de la producción en las fincas de pastos, cereales y cultivos forrajeros utilizados como piensos o ingredientes de piensos para animales destinados al consumo humano. Cuando proceda, deberán aplicarse los mismos principios para la acuicultura. Existen tres tipos de contaminación que representan peligros en la mayoría de las etapas de producción de piensos en las fincas, a saber:

- Biológica, como bacterias, hongos y otros patógenos microbianos;
- Química, como residuos de medicamentos, plaguicidas, fertilizantes y otras sustancias empleadas en

---

<sup>9</sup> La FAO está elaborando directrices sobre esta definición.

la agricultura, y

- Física, como agujas rotas, partes de maquinaria y otros materiales extraños.

## **6.1 PRODUCCIÓN AGRÍCOLA DE PIENSOS**

55. Se exhorta a aplicar las buenas prácticas agrícolas en la producción de pastos naturales, mejorados y cultivados y de forrajes y cereales que se utilizan como piensos o ingredientes de piensos para animales destinados al consumo. La aplicación de normas que correspondan a las buenas prácticas agrícolas permitirá reducir al mínimo el riesgo de que los contaminantes biológicos, químicos y físicos pasen a la cadena alimentaria. Si se dan como pasto a los animales residuos de cultivos y rastrojos después de la cosecha, o si éstos se introducen de otra manera en la cadena alimentaria, deberán considerarse también del mismo modo que los piensos. La mayor parte del ganado consumirá parte de los componentes de su lecho. Los cultivos que producen material para el lecho, o los materiales como paja o virutas de madera empleados con este fin, también deberán tratarse de la misma manera que los ingredientes de piensos. Deberán aplicarse buenas prácticas de ordenación de pastos, como el pastoreo rotatorio y la dispersión de los excrementos, a fin de reducir la contaminación cruzada entre grupos de animales.

### **6.1.1 Elección del lugar**

56. Los terrenos utilizados para la producción de piensos e ingredientes de piensos no deberán encontrarse en las cercanías de zonas de actividad industrial donde se prevé que los contaminantes industriales provenientes del aire, las aguas subterráneas o las escorrentías de terrenos adyacentes puedan hacer que la producción de alimentos de origen animal suponga un riesgo para su inocuidad. Los contaminantes presentes en las escorrentías de terrenos adyacentes y el agua de riego deberán mantenerse por debajo de los niveles que constituyan un riesgo para la inocuidad de los alimentos.

### **6.1.2 Fertilizantes**

57. En los casos en que se practique la fertilización con estiércol de los cultivos o pastos, deberá aplicarse y mantener un sistema apropiado de manipulación y almacenamiento para reducir al mínimo la contaminación del medio ambiente, que podría tener consecuencias negativas para la inocuidad de los alimentos de origen animal. Debe transcurrir un tiempo suficiente entre el estercolado y el pastoreo o la recolección (ensilado y henificación) del forraje, para permitir que el estiércol se descomponga y se reduzca al mínimo la contaminación.

58. El estiércol, el compost y otros nutrientes de las plantas deberán utilizarse y aplicarse en forma apropiada para reducir al mínimo la contaminación biológica, química y física de los alimentos de origen animal, que podría tener efectos negativos en la inocuidad de los alimentos.

59. Los fertilizantes químicos deberán manipularse, almacenarse y aplicarse de manera que no tengan un efecto negativo sobre la inocuidad de los alimentos de origen animal.

### **6.1.3 Plaguicidas y otros productos químicos agrícolas**

60. Los plaguicidas y otros productos químicos agrícolas deberán obtenerse de fuentes seguras. Si existe un sistema de reglamentación, todo producto químico utilizado deberá cumplir los requisitos de este sistema.

61. Los plaguicidas deberán conservarse con arreglo a las instrucciones impartidas por el fabricante y utilizarse de acuerdo con las buenas prácticas agrícolas en el uso de plaguicidas (BPA)<sup>10</sup>. Es importante que los agricultores observen escrupulosamente las instrucciones del fabricante al utilizar cualesquiera productos químicos agrícolas.

62. Los plaguicidas y otros productos químicos agrícolas deberán evacuarse en modo responsable de una forma que no dé lugar a la contaminación de masas acuáticas, suelos, piensos o ingredientes de piensos, que a su

---

<sup>10</sup> Véase el Manual de Procedimiento del Codex Alimentarius, duodécima edición, Roma, 2001.

vez podría determinar una contaminación de los alimentos de origen animal con efectos adversos en la inocuidad de los alimentos.

## **6.2 FABRICACIÓN DE PIENSOS EN LAS FINCAS**

### **6.2.1 *Ingredientes de piensos***

63. Quienes producen piensos en las fincas deberán seguir las directrices correspondientes establecidas en la subsección 4.1 del presente Código en caso de procurarse ingredientes fuera de ellas.

64. Los ingredientes de piensos que se producen en la finca deberán ajustarse a los requisitos establecidos para los ingredientes de piensos que proceden de fuentes externas. Por ejemplo, no deberán usarse para pienso semillas tratadas para la siembra.

### **6.2.2 *Mezcla***

65. Quienes producen piensos en las fincas deberán seguir las directrices correspondientes establecidas en la sección 5 del presente Código. Deberá prestarse especial atención a la subsección 5.6.

66. En particular, los piensos deberán mezclarse de forma que se reduzcan al mínimo las posibilidades de una contaminación cruzada entre los piensos o ingredientes de piensos que pueda afectar su inocuidad; asimismo ha de respetarse el período de suspensión para los piensos e ingredientes de piensos.

### **6.2.3 *Registros de vigilancia***

67. Deberán mantenerse registros apropiados de los procedimientos de elaboración de piensos aplicados por los productores en las fincas, para facilitar la investigación de posibles casos de contaminación o enfermedad relacionados con los piensos.

68. Deberán llevarse registros de los ingredientes de piensos que han entrado y de la fecha en que se han recibido, así como de los lotes de piensos producidos, además de los demás registros correspondientes indicados en la subsección 4.3.

## **6.3 BUENAS PRÁCTICAS DE ALIMENTACIÓN ANIMAL**

69. Las buenas prácticas de alimentación animal son aquéllas que contribuyen a asegurar el uso apropiado de los piensos e ingredientes de piensos en las fincas, reduciendo al propio tiempo al mínimo los riesgos biológicos, químicos y físicos para los consumidores de alimentos de origen animal.

### **6.3.1 *Agua***

70. El agua que se da de beber a los animales o se emplea en la acuicultura deberá ser de calidad apropiada para los animales que se produzcan. Si existen motivos de preocupación por la posible contaminación de animales a causa del agua deberán adoptarse medidas para evaluar los peligros y reducirlos lo más posible.

### **6.3.2 *Apacentamiento***

71. El apacentamiento en pastos y campos de cultivo deberá administrarse de forma que se reduzca al mínimo la contaminación evitable de alimentos de origen animal por agentes que constituyen un peligro biológico, químico o físico para la inocuidad de los alimentos.

72. Cuando proceda, se deberá observar un período de espera adecuado antes de dejar que el ganado apaciente en pastos, cultivos y residuos de cultivos, así como entre las rotaciones de pastos, para reducir al mínimo la contaminación biológica cruzada provocada por el estiércol.

73. Cuando se utilizan productos químicos agrícolas, los operadores deberán cerciorarse de que se observan los períodos de suspensión requeridos.

### 6.3.3 Alimentación

74. Es importante que se suministre el pienso apropiado al grupo de animales que corresponda, y que se sigan las instrucciones para su empleo. Deberá reducirse al mínimo la contaminación durante el suministro del pienso. La información sobre qué producto se administra a los animales y cuándo se les proporciona deberá estar disponible, con miras a asegurar la debida gestión de los riesgos para la inocuidad de los alimentos.

75. Los animales que reciban piensos medicados deberán identificarse y manejarse de manera adecuada hasta que se haya cumplido el período correspondiente de suspensión (si procede); se deberá llevar el registro de estos procedimientos. Deberán aplicarse procedimientos que aseguren que los piensos medicados se transportan a su ubicación correcta y se suministran a los animales que necesitan el medicamento. Los vehículos de transporte de piensos y el equipo de alimentación de los animales que se utilicen para entregar y distribuir piensos medicados deberán limpiarse después del uso si luego han de emplearse con piensos medicados diferentes o con piensos o ingredientes de piensos no medicados.

### 6.4 ALIMENTACIÓN EN ESTABLO Y PLANTAS DE ENGORDE/ALIMENTACIÓN INTENSIVA

76. La planta de producción animal deberá estar situada en una zona que no dé lugar a que la producción de alimentos de origen animal plantee un riesgo para la inocuidad de los alimentos. Se cuidará de evitar el acceso de los animales a tierras contaminadas y a instalaciones con posibles fuentes de toxicidad.

#### 6.4.1 Higiene

77. La planta de producción animal deberá estar diseñada de forma que pueda limpiarse bien. La planta de producción animal y los equipos de alimentación de los animales deben limpiarse a fondo periódicamente para evitar posibles peligros para la inocuidad de los alimentos. Los productos químicos que se empleen deberán ser adecuados para la limpieza y saneamiento de equipos de fabricación de piensos, y utilizarse conforme a las instrucciones. Estos productos deberán etiquetarse adecuadamente, y guardarse lejos de las zonas de fabricación y almacenamiento de los piensos y de alimentación de los animales.

78. Deberá aplicarse un sistema de control de plagas para impedir el acceso de éstas a la planta de producción animal, con el fin de reducir al mínimo los peligros potenciales para la inocuidad de los alimentos.

79. Los operarios y empleados que trabajan en la planta de producción animal deberán observar los requisitos apropiados de higiene a fin de reducir al mínimo los posibles peligros para la inocuidad de los alimentos presentes en los piensos.

### 6.5 ACUICULTURA<sup>11</sup>

80. La acuicultura incluye una amplia variedad de especies de peces de escama, moluscos, crustáceos, cefalópodos etc. Su carácter complejo se refleja en la amplia variedad de métodos de cría, que van desde enormes jaulas en alta mar hasta la cría en pequeños estanques de agua dulce. Esta diversidad afecta también a las distintas fases de la cría, desde la larva hasta el tamaño adulto, que requieren piensos y métodos de cultivo distintos. Los métodos de nutrición van desde una alimentación que utiliza exclusivamente los nutrientes naturales que se encuentran en el agua hasta la utilización de equipos sofisticados y piensos compuestos formulados científicamente.

81. Para asegurar la inocuidad de los alimentos, deberán adoptarse las precauciones necesarias respecto a los métodos de cría, lugares de cultivo, tecnologías, materiales y piensos empleados, a fin de reducir al mínimo la contaminación con objeto de que disminuyan los peligros asociados a los alimentos.

---

<sup>11</sup> El Comité del Codex sobre Pescado y Productos Pesqueros está elaborando un Código de Prácticas para el Pescado y los Productos Pesqueros. Los piscicultores deberán remitirse a las secciones pertinentes de ese Código si desean obtener información adicional.

## **SECCIÓN 7 MÉTODOS DE MUESTREO Y ANÁLISIS**

### **7.1 MUESTREO**

82. Los protocolos de muestreo deberán cumplir los principios y procedimientos científicos reconocidos.

### **7.2 ANÁLISIS**

83. Deberán aplicarse métodos de laboratorio elaborados y validados utilizando principios y procedimientos científicos reconocidos<sup>12</sup>. Al seleccionar los métodos también deberá tenerse en cuenta su viabilidad, dando preferencia a los que sean fiables y puedan aplicarse en análisis de rutina. Los laboratorios que realicen los análisis de rutina de los piensos e ingredientes de piensos deberán asegurar su competencia analítica para cada método aplicado, y mantener la documentación apropiada<sup>13</sup>.

---

<sup>12</sup> Criterios generales para la selección de métodos de análisis mediante el enfoque por criterios, ALINORM 03/23, Apéndice II.

<sup>13</sup> Por ejemplo, mediante sistemas de garantía de la calidad como la norma ISO 17025.